

7137

# burda style

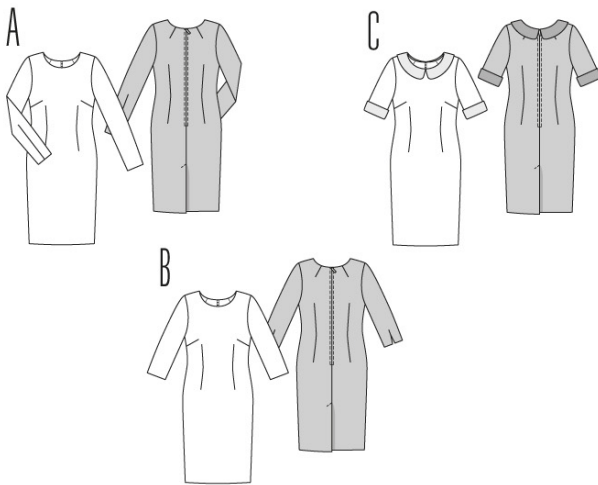
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



**KLEID**  
**ROBE**  
**DRESS**  
**VESTIDO**



mittel  
 moins facile  
 average  
 dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

**EUR Größen**

Tailles  
 Sizes  
 Tallas

36 38 40 42 44 46 48 50 52 54

**US Größen**

Tailles  
 Sizes  
 Tallas

10 12 14 16 18 20 22 24 26 28



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

**KLEID ROBE DRESS VESTIDO**

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm										140 cm									
		36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54
A	m	2,30	2,30	2,60	2,60	2,60	2,60	2,60	3,10	3,10	3,10	1,85	1,85	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,40	2,60	2,60
B	m	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	3,05	3,05	3,05	1,65	1,65	1,70	1,70	1,70	1,85	1,85	2,40	2,40	2,40
C	m	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	2,35	2,35	2,75	2,75	2,75	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,65	1,65	2,40	2,40	2,40
C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,55	0,55	0,55
ABC Lining, Doublure, Forro	m	1,10	1,45	1,80	1,80	1,80	2,05	2,05	2,05	2,10	2,10	1,10	1,15	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,80	1,80	1,80

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppsatin, Leinenmischgewebe

Lightweight wools, crêpe satin, linen blends

Lainage léger, crêpe de satin, toile en lin et autres fibres mélangées

Lichte wollen stoffen, crépesatin, gemengd weefsel met linnen

Lana leggera, crespato, tessuti misto lino

Telas ligeras de lana, crepsatén, tejidos de mezcla de lino

Lätta ylletyger, kräppsatin, linneblandningar

Lette uldstoffer, crepestoffer, lærredsmiks

Легкие шерстяные ткани, креп-сатин, смешанные льняные полотна

ABC:  
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta  
mellanlägg • indlæg  
прокладка

A: 90 cm x 15 cm  
BC: 90 cm x 35 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

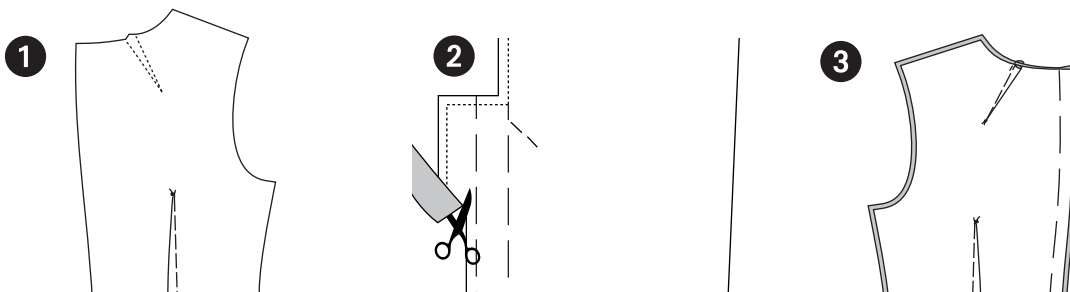
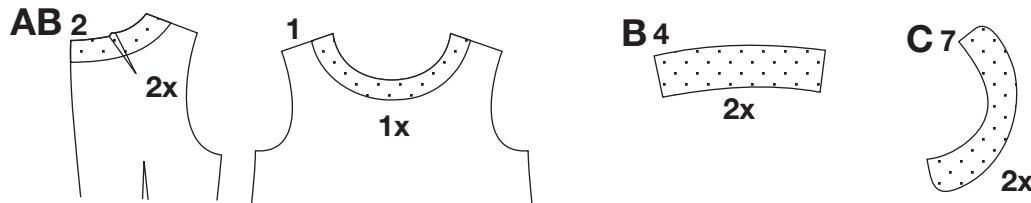
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta  
mellanlägg • indlæg • прокладка

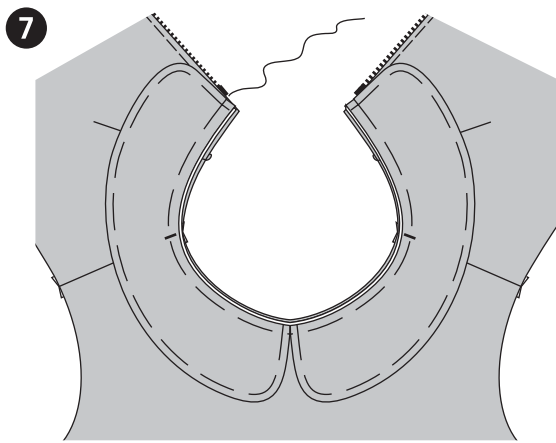
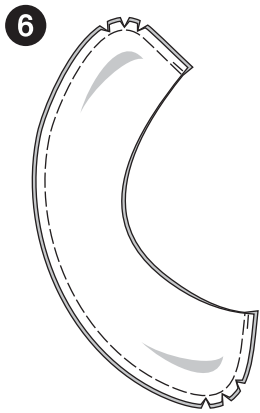
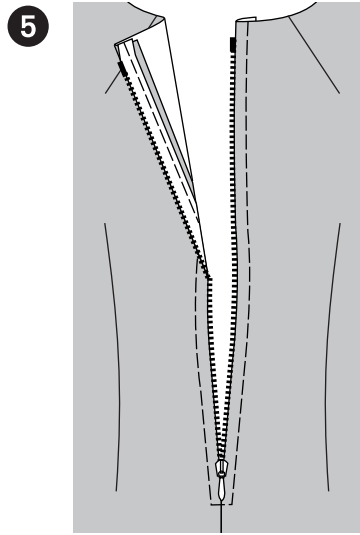
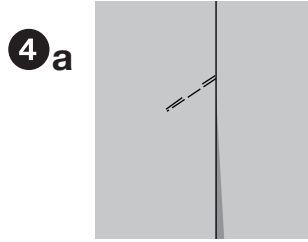
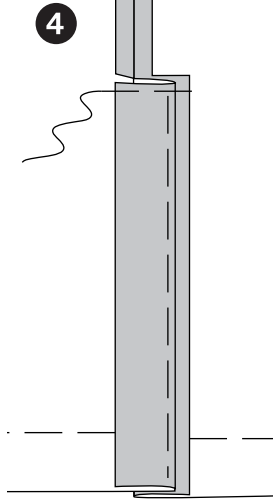
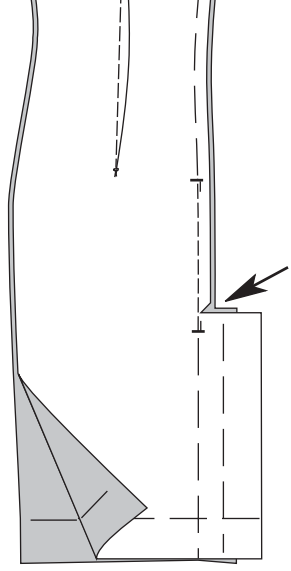
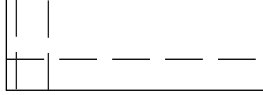
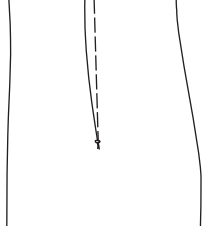
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

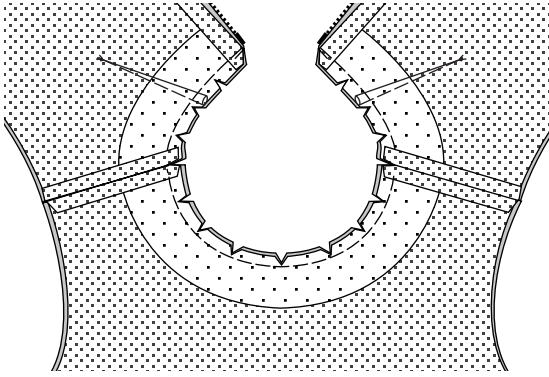
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

**EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА**

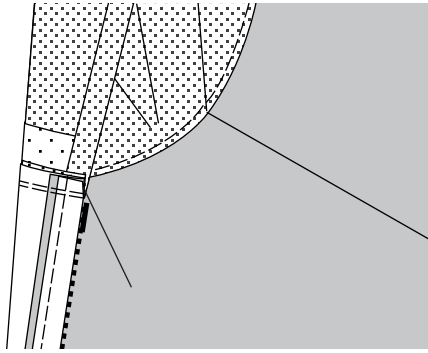




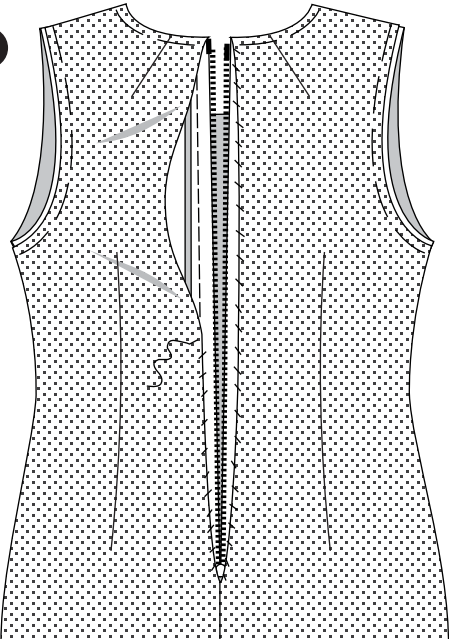
8



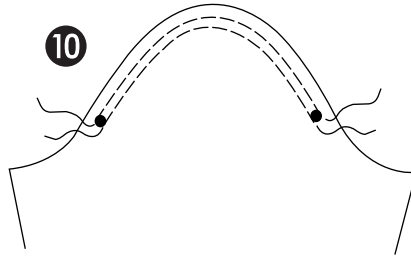
8 a



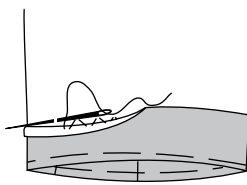
9



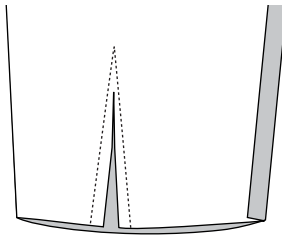
10



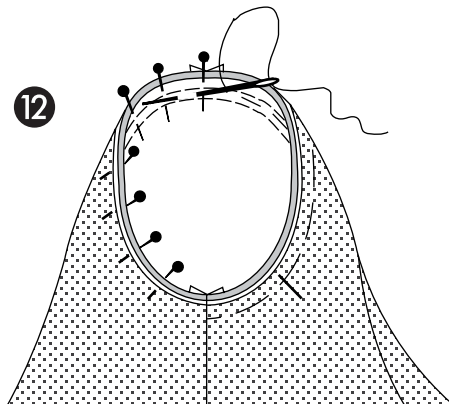
11



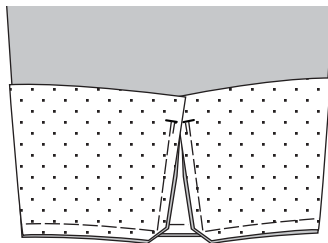
13



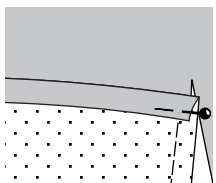
12



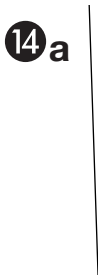
13 a



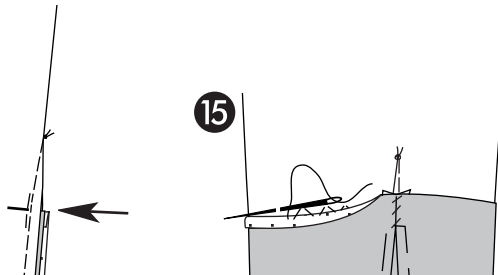
14

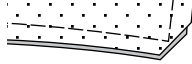


14 a

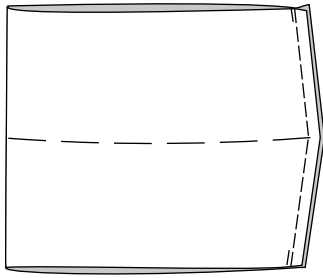


15

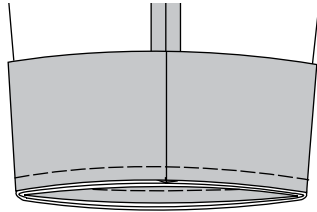




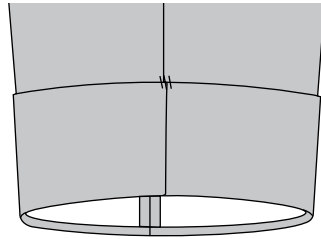
16



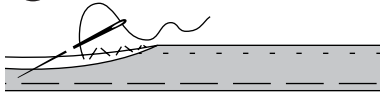
17



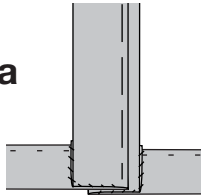
17 a



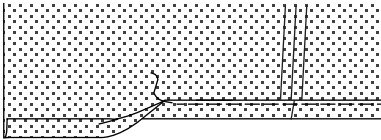
18



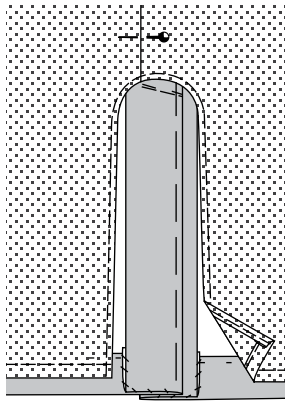
18 a



19



20



## SCHNITTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x  
 A B C 2 Rückenteil 2x  
 A B 3 Ärmel 2x  
 B 4 Besatz / Ärmel 2x  
 C 5 Ärmel 2x  
 C 6 Ärmelaufschlag 2x  
 C 7 Unterkragen 2x  
 C 8 Oberkragen 2x

## DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 3, für das KLEID B Teile 1 bis 4, für das KLEID C Teile 1, 2 und 5 bis 8 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

## So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## C

## Garnurstoff

Teile 6, 7 und 8 laut Zuschneideplan aus Garnurstoff zuschneiden.

## ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC - 4 cm Saum und Ärmelsaum (A), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## FUTTER

## PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x  
 A B C 2 Back 2x  
 A B 3 Sleeve 2x  
 B 4 Facing / sleeve 2x  
 C 5 Sleeve 2x  
 C 6 Sleeve cuff 2x  
 C 7 Under collar 2x  
 C 8 Upper collar 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 3, for the DRESS, view B, pieces 1 to 4, and for the DRESS, view C, pieces 1, 2, and 5 to 8.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

## How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

## CUTTING

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

## C

## Contrasting fabric

Cut pieces 6, 7, and 8 from contrasting fabric. See cutting layout.

## ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

ABC - 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (A) and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## LINING

## PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x  
 A B C 2 Dos, 2x  
 A B 3 Manche, 2x  
 B 4 Parementure de manche, 2x  
 C 5 Manche, 2x  
 C 6 Revers de manche, 2x  
 C 7 Pièce supérieure du demi-col, 2x  
 C 8 Pièce inférieure du demi-col, 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 3, pour la ROBE B: les pièces 1 à 4, pour la ROBE C: les pièces 1 et 2, ainsi que les pièces 5 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## C

Comme indiqué sur le plan de coupe, coupez les pièces 6, 7 et 8 dans le tissu de garniture.

## ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

## Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

ABC - 4 cm pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (A), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## DOUBLURE

## FUTTER

Futter nach den Teilen 1 und 2 ohne rückw. Schlitzbesätze zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**

**Keinen Saum, 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A und B** die Einlage am Halsausschnitt auf die linke **Fut-terseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## ABC

### KLEID

#### Rückw. Abnäher

➊ **Tailenabnäher** der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

**Abnäher** am Halsausschnitt steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

#### Rückw. Mittelnaht / Schlitze

➋ **Linkes** Rückenteil 1,5 cm neben an der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

➌ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht zwischen den Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitze noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

➍ Nahtzugaben und Schlitzbesätze versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besatz und Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz des rechten Rückenteils an der Linie RECHTS BESATZ UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten oben auf das linke Rückenteil heften. **Linkes** Rückenteil von außen wie markiert absteppen, dabei Besatz und Untertritt feststeppen (4a).

## Reißverschluss

➎ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

**Brustabnäher** heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

**Vord. Tailenabnäher** wie bei Text und Zeichnung 1 steppen und zur vord. Mitte bügeln.

## Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1). Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## FUTTER

**Abnäher und Nähte** wie am Kleid steppen und bügeln. Die rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Schlitzzugaben nach innen umbügeln.

## C

### Kragen

➏ Oberkragen jeweils rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinander heften.

➐ Kragenteile mit der Unterkragenseite auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Die vord. Kanten stoßen aneinander (Nahtzahl 6).

## LINING

Cut out lining using pattern pieces 1 and 2 but without back slit facings.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

**Seam and hem allowances must be added:**

**no hem allowance, ½" (1.5 cm)** at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

## INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. For views **A and B**, iron neck edge interfacing to wrong side of **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

## ABC

### DRESS

#### Back darts

➊ Baste waist darts in back pieces. Stitch each dart from center toward point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Stitch **darts** in neck edge. Press darts toward center back.

#### Center back seam / slits

➋ Trim **left** back ½" (1.5 cm) from marked LEFT EDGE line.

➌ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam from upper to lower edges. Stitch seam between slit marks and tie-off ends of seam. Leave slits basted. At upper end of underlap, clip **right** back piece up to stitching (arrow).

➍ Finish edges of seam allowances and slit facings. Press seam open above clip. Below the clip, press facing and underlap toward **left** back. Press facing of right back under along marked RIGHT FACING FOLD line. Baste upper edges of facing and underlap to left back. Work from outer side to topstitch **left** back as marked, thereby catching facing and underlap (4a).

## Zipper

➎ Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot.

Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Press darts down.

Stitch **front waist darts** as described and illustrated for step 1. Press darts toward center front.

## Shoulder seams and side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch all seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

## LINING

Stitch and press **darts and seams** as described for dress. Stitch center back seam between slit marks. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Press allowances on slit edges to wrong side.

## C

### Collar

➏ Pin each upper collar piece to under collar piece, right sides facing, easing extra length from outer edge. Baste edges together, as illustrated, and stitch. Trim seam allowances and clip allowances on curves. Turn collar halves right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

➐ Baste collar halves to neck edge of dress, with under collar side facing dress. The seam marks on collar halves meet shoulder seams, and front edges of collar halves meet (seam numbers 6).

## DOUBLURE

Coupez dans la doublure les pièces 1 et 2, mais sans les parementures de la fente d'aisance dos.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

**Il faut ajouter les surplus de couture:** n'ajoutez aucun surplus à la ligne d'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reportez les contours du patron sur la doublure.

## ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. **A et B:** entoilez l'encolure sur l'envers de la **doublure**. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour **coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.**

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## ABC

### ROBE

#### Pinces dos

➊ Bâtir les pincés fuseaux sur les dos; les piquer en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pincés vers la ligne milieu dos des pièces.

Piquer les **pincés** à l'encolure; repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

#### Couture milieu dos / Fentes

➋ Recouper le dos **gauche** à 1,5 cm de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*).

➌ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu de haut en bas. Piquer la couture d'un repère de fente à l'autre; assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti des fentes. A l'extrémité de la sous-patte, inciser le dos **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

➍ Surfiler les surplus de couture et les parementures de la fente d'aisance. Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'incision; à partir de l'incision, repasser la parementure et la sous-patte sur le dos **gauche**. Suivant la ligne PLIURE DE LA PAREMENTURE DROITE (*Rechts Besatz Umbruch*), replier et repasser la parementure du dos droit envers contre envers. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte supérieurs sur le dos gauche. Par l'endroit de la robe, surpiquer le dos **gauche** suivant le tracé, tout en saisissant la parementure et la sous-patte (fig. 4a).

## Fermeture à glissière

➎ Bâtir la fermeture à glissière en place (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Bâtir les **pincés de poitrine**, les piquer en les effilant. Repasser la profondeur des pincés vers le bas.

Piquer les **pincés fuseaux devant** comme indiqué aux texte et fig. 1; repasser la profondeur des pincés vers la ligne milieu du devant.

## Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

## DOUBLURE

Piquer et repasser les **pincés et les coutures** comme indiqué pour la robe. Piquer la couture milieu dos d'un repère de fente à l'autre; assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Replier et repasser les surplus des fentes sur l'envers.

## C

### Col Claudine

➏ Epingler la pièce supérieure de chaque demi-col sur la pièce inférieure correspondante, endroit contre endroit, en ayant soin de résorber l'embu de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 6; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser.

Fermer les bords ouverts par un bâti.

➐ Bâtir les demi-cols sur l'encolure en ayant soin de placer les pièces inférieures dessous, de poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule et de juxtaposer les bords devant du col (chiffre repère 6).



## ABC

## Kleid füttern / Halsausschnitt

8 Futter rechts auf rechts auf das Kleid stecken, Halsausschnittkanten aufeinanderheften; Schulternähte treffen aufeinander. Step-pen, bei C den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.  
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Ansatznaht feststeppen (8a).

9 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.  
**Zeichnung zeigt A und B.**

## AB

## Ärmel

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## A

**Abnäher** spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Ärmelkante bügeln.

## Ärmelsaum

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

## Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

## B

## Ärmel mit Schlitz

13 Abnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze einschneiden. Besatz versäubern, rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante und die Einschnittkanten stecken und feststeppen (Nahtzahl 5), dabei am Schlitzzeichen beginnen bzw. enden. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (13a).

14 Obere Besatzkanten nach unten legen, feststecken.

Ärmel falten, rechte Seite innen. Abnäher steppen, am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern (14a).

15 Besatz nach innen umheften, bügeln. Abnäher zu einer Seite bügeln. Besatz von Hand locker annähen. Besatzkanten am Abnäher eingeschlagen gegeneinander nähen.

## ABC

## Line dress / neck edge

8 Pin lining to dress, right sides facing. Baste neck edges of dress and lining together, matching shoulder seams. Stitch as basted, catching collar for view C. Trim seam allowances and clip curves.  
Turn lining up. Press allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, catching allowances (8a).

9 Turn lining to inside, baste, and press. Baste armhole edges of dress and lining together. Sew lining edges to zipper tapes by hand.  
**Illustration shows view A and B.**

## AB

## Sleeves

10 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

## A

Stitch each **dart** from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward back sleeve edges.

## Sleeve hems

11 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

## Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

12 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (4) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.  
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

## B

## Sleeves with slits

13 On each sleeve, cut along center of dart, up to approx. ¾" (2 cm) from the point.

Finish edges of sleeve facing pieces. Pin each facing piece to slashed dart edges and lower edge of sleeve, right sides together, matching seam numbers (5). Stitch as basted, beginning and ending at slit mark. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners (13a).

14 Fold upper facing edge down and pin.

Fold sleeve so that dart lines meet, right side facing in. Stitch dart, ending at slit mark (arrow). Tie-off ends of seam (14a).

15 Turn facing to inside, baste, and press. Press dart to one side. Sew facing in place loosely by hand. At dart, fold facing edges under and sew fold edges together by hand.

## ABC

## Montage de la doublure / Encolure

8 Epingler la doublure sur la robe, endroit contre endroit; bâtir le bord d'encolure, coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer; le col de C est saisi dans la couture. Réduire et cranter les surplus de couture au fer  
Relever la doublure; repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture de montage (fig. 8a).

9 Retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser. Bâtir les bords d'emmanchure. Coudre les bords de la fente sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.  
**Le croquis représente la variante A et B.**

## AB

## Manches

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter 2 piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## A

Piquer les **pinces** en les effilant; nouer les fils de pince; repasser la profondeur des pinces vers le bord dos des manches.

## Ourlet de manche

11 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

## Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

12 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur le devant et sur les manches; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur des manches.  
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

## B

## Manches fendues

13 Inciser la profondeur des pinces en leur milieu jusqu'à 2 cm env. des pointes. Surfiler les parementures de manche, les épingler sur le bord inférieur des manches et sur les bords des fentes, endroit contre endroit. Piquer (chiffre repère 5); commencer et arrêter ces coutures sur le repère des fentes; assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture, les baisser aux angles (fig. 13a).

14 Replier et épingler le bord supérieur des parementures vers le bas. Plier les manches endroit contre endroit. Piquer les pinces; arrêter ces coutures sur le repère des fentes (flèche); assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour (fig. 14a).

15 Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers des manches; repasser. Repasser la profondeur des pinces sur un côté des coutures. Fixer les parementures sur les manches souplement à la main. Aux pinces, replier les parementures et les coudre bord à bord.



## Ärmel mit Aufschlag

Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 10 step-ten.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**16** Aufschlag falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln. Aufschlag an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Bruchkante bügeln.

**17** Aufschlag **innen** auf die unteren Ärmelkante heften (Nahtzahl 8); Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Aufschlag zur rechten Ärmelseite wenden. Kante bügeln. Aufschlag an der Ärmelnaht von Hand annähen (17a).

**Ärme einsetzen** wie bei Text und Zeichnung 12.

## ABC

### Saum

**18** Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (18a).

### Futtersaum

**19** Schlitzzugaben auflegen. Saum 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter ist 1,5 cm kürzer als das Kleid.

**20** Futter am Schlitzende auf das Kleid stecken. Futter laut Zeichnung am Schlitz ausschneiden. Kante versäubern, nach innen umbügeln und schmal feststeppen.

## Sleeves with cuffs

To ease each sleeve cap, stitch as described and illustrated for step 10.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open

**16** Fold each cuff piece in half, right side facing in. Stitch narrow edges together. Trim seam allowances and press seam open. Fold cuff along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. Press fold edge.

**17** Baste cuff to **inside** lower edge of sleeve, matching seam numbers (8) and matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn cuff to outer side of sleeve. Press edge. Tack cuff to sleeve seam, by hand (17a).

**Set in sleeves** as described and illustrated for step 12.

## ABC

### Hem

**18** Open slit facings. Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Turn slit facings to inside again and sew to hem (18a).

### Lining hem

**19** Open allowances on slit edges. Press hem allowance to inside,  $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. The lining is  $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) shorter than the dress.

**20** Pin lining to dress at upper end of slit. At slit, trim away lining as illustrated. Finish cut edges. Press lining edges under and edgestitch in place.

## Manches à revers

Pour soutenir les têtes de manche, piquer comme indiqué aux texte et fig. 10.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

**16** Plier les revers endroit contre endroit; piquer sur les petits côtés superposés. Réduire et écarter les surplus de couture au fer. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les revers envers contre envers et fermer leur bord ouvert avec des épingles; repasser.

**17** Sur l'**envers** des manches, bâtir les revers sur le bord inférieur des manches (chiffre repère 8), chaque fois couture sur couture. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Retourner les revers sur l'endroit des manches; repasser. Fixer les revers sur les coutures de manche à la main (fig. 17a).

**Montage des manches:** voir texte et fig. 12.

## ABC

### Ourllet de la robe

**18** Déplier les parementures de fente d'aisance. Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main. Rabattre les parementures de la fente définitivement sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 18a).

### Ourllet de la doublure

**19** Déplier les surplus de la fente. Replier et repasser sur l'envers un ourlet de 1,5 cm, le replier et le bâtir en place. Piquer sur l'ourlet à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

**20** Au haut de la fente d'aisance, épingler la doublure sur la robe. Comme indiqué sur la fig. 20, recouper la doublure autour de la fente; surfiler ces bords de coupe, les replier et les repasser sur l'envers; piquer à ras des bords repliés.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 2x
A B	3	mouw 2x
B	4	beleg / mouw 2x
C	5	mouw 2x
C	6	mouwomslag 2x
C	7	onderkraag 2x
C	8	bovenkraag 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor JURK A de delen 1 tot 3, voor JURK B de delen 1 tot 4, voor JURK C de delen 1, 2 en 5 tot 8.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

►► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen. De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVUUV** (---) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### C

#### Garneerstof

Deel 6, 7 en 8 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**ABC - 4 cm** zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

#### VOERING

Voering volgens de delen 1 en 2 zonder splitbeleg (achter) knippen.

►► zie knipvoorbeeld op het werkblad.

**Naden en zoom aanknippen:**

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 2x
A B	3	manica 2x
B	4	ripiego manica 2x
C	5	manica 2x
C	6	risvolto manica 2x
C	7	collo inferiore 2x
C	8	collo superiore 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Seçgliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1, 2 e 3; per il VESTITO B le parti 1 - 4; per il VESTITO C le parti 1, 2 e 5 - 8 nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

►► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (---) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### C

#### Tessuto di guarnizione

Tagliate le parti 6, 7 e 8 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

#### Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**ABC - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

#### FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 1 e 2 senza i ripieghi dello spacco dietro.

►► Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:**

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 2 veces
A B	3	manga 2 veces
B	4	vista / manga 2 veces
C	5	manga 2 veces
C	6	vuelta de la manga 2 veces
C	7	cuello inferior 2 veces
C	8	cuello superior 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 3, para el VESTIDO B las piezas 1 a 4, para el VESTIDO C las piezas 1, 2 y 5 a 8 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

►► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### C

#### Tela de guarnición

Cortar las piezas 6, 7 y 8 de la tela de guarnición según el plano de corte.

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: ABC - 4 cm

doblado y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

#### FORRO

Cortarlo según las piezas 1 y 2 sin las vistas posteriores de abertura.

►► Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir márgenes de costura y dobladillo:** sin dobladillo,

geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden. Patroonlijnen op de voering overnemen.

## TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij **A** en **B** de tussenvoering op de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

## ABC

### JURK

**Figuurnaden (achter)**

1 Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

**Figuurnaden** bij de halsrand stikken, naar middenachter toe strijken.

### Middenachternaad / splitten

2 **Linker**achterpand 1,5 cm naast de aangegeven lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand).

3 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderrand rijgen. De naad tussen de splittekentjes stikken, een keer heen en terug stikken. Splitten nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

4 Naden en splitbeleg zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip het beleg en de onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn **RECHTS BELEG** **VOUWLIJN** omstrijken. Het beleg en de randen van de onderslag aan de bovenkant op het linkerachterpand vastrijgen. **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg en de onderslag mee vaststikken (4a).

## Rits

5 Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

**Coupenaden** rijgen en tot een punt stikken, de couponaden naar onderen toe strijken.

**Lengtefiguurnaden** volgens punt en tekening 1 stikken en naar middenvoor toe strijken.

### Schouderaden en zijnaden

Het voorpand p het achterpand leggen, de schouderaden rijgen (naadcijfer 1). Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

## VOERING

**Figuurnaden en naden** net als bij de jurk stikken en strijken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. Splitranden naar binnen omstrijken.

## C

### Kraag

6 De bovenkraag op de onderkraag met staander vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

7 Kraagdelen met de onderkraag op de halsrand vastrijgen; de streepjes liggen bij de schouderaden. De voorranden liggen tegen elkaar (naadcijfer 6).

**nessun margine all'orlo; 1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

## RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Per **A** e **B** stirate il rinforzo per lo scollo sul **rovescio della fodera**. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## ABC

### VESTITO

**Pinces dietro**

1 Impastire le pinces in vita sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucire le **pinces** dello scollo e stirarle verso il centro dietro.

### Cucitura centrale dietro / Apertura e spacco

2 Tagliare il dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea indicata con **BORDO SINISTRO**.

3 Disporre il dietro diritto su diritto. Impastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancoa l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** al sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

4 Rifinire i margini ed i ripighi allo spacco. Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare il ripiego ed il sormonto inferiore verso il dietro **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiego del dietro destro lungo la linea **RIPIEGATURA RIPIEGO DESTRO**. In alto impastire sul dietro sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore. Impunturare dall'esterno il dietro **sinistro** come indicato cucendo così il ripiego ed il sormonto inferiore (4a).

## Chiusura lampo

5 Impastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Impastire le **pinces del seno** e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

Cucire le **pinces in vita sul davanti** come spiegato ed illustrato al punto 1 e stirarle verso il centro davanti.

### Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto ed impastire le cuciture delle spalle (NC 1). Impastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

## FODERA

Chiudere le **pinces** e le **cuciture** come fatto per il vestito e stirarle. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Stirare verso l'interno i margini dell'apertura e dello spacco.

## C

### Collo

6 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, diritto su diritto, così facendo spingere dall'esterno la lunghezza in più. Impastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti. Voltare il collo. Impastire i bordi e stirare. Impastire insieme i bordi aperti.

7 Impastire sullo scollo le parti del collo con il lato inferiore del collo; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. I bordi davanti combaciano (NC 6).

## ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Para **A** y **B** plancharla en el escote al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.** Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

## ABC

### VESTIDO

**Pinzas posteriores**

1 Hilvanar las pinzas de la cintura de las piezas espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser las **pinzas** en el escote, plancharlas hacia el medio posterior.

### Costura posterior central / aberturas

2 Recortar la espalda **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada **CANTO A LA IZQUIERDA**, recortar.

3 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central desde arriba hasta bajo. Coser la costura entre las marcas, rematar los extremos. Dejar las aberturas todavía hilvanadas. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

4 Sobre hilar los márgenes de costura y las vistas de abertura. Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir del mismo planchar la vista y la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista de la espalda derecha en la línea **VISTA DOBLEZ A LA DERECHA**. Hilvanar los cantos de la vista y de la tapeta inferior arriba en la espalda izquierda. Pespuntear la espalda **izquierda** por fuera como está marcado, pillando la vista y la tapeta inferior (4a).

## Cremallera

5 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean. Coserla con el prensatelas especial de un pie.

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia bajo.

Coser las **pinzas delanteras del talle** como en el texto y dibujo 1 y plancharlas hacia el medio delantero.

### Costuras hombro y costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1). Hilvanar las costuras laterales (número 2). Coser las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## FORRO

Coser las **pinzas** y las **costuras** como en el vestido y planchar. Coser la costura posterior central entre las marcas. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de abertura.

## C

### Cuello

6 Prender el cuello superior sobre el cuello inferior derecho contra derecho, metiendo de fuera la largura sobrante. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

7 Hilvanar las piezas del cuello con el lado del cuello inferior sobre el escote, las marcas coinciden en las costuras hombro. Los cantos delanteros chocan uno con otro (número 6).

## ABC

## Jurk voeren / halsrand

8 De voering op de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar, de halsrand rijgen; de schoudermaden liggen op elkaar **C** de kraag mee vaststikken. Naden bijknippen, inknippen.

De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en smal naast de aanzetnaad vaststikken (8a).

9 De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De splitranden met de hand bij de ritstbanden vastnaaien.

Tekening: model A en B.

## AB

## Mouwen

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

## A

Figuurmaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurmaden naar de achterrand van de mouw toe strijken.

## Mouwzoom

11 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

## Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi- tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

## B

## Mouwen met split

13 Figuurmaden in het midden tot 2 cm vóór de punt inknippen. Beleg zigzaggen, op de onderrand van de mouw en de ingeknipte randen vastspelden (goede kanten op elkaar) en vaststikken (naadcijfer 5), daarbij bij het splittekentje beginnen resp. eindigen. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen (13a).

14 Bovenrand beleg naar onderen toe leggen, vastspelden. Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De figuurmaden stikken, bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken (14a).

15 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Figuurmaden naar één kant toe strijken. Beleg met de hand losjes vastnaaien. De rand van het beleg bij de figuurnaad inslaan en vastnaaien.

## C

## Mouwen met omslag

Om de stof van de mouwkop te verdelen volgens punt en tekening 10 stikken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

16 De omslag dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen en openstrijken. Omslag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

## ABC

## Foderare il vestito / Scollo

8 Appuntare la fodera sul vestito, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Per il vestito **C** comprendere il collo nella cucitura. Rifilare i margini ed inciderti.

Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura (8a).

9 Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi degli incavi manica. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo.

L'illustrazione si riferisce al modello A e B.

## AB

## Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

## A

Cucire a punta le **pinces**. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il bordo dietro delle maniche.

## Orlo alle maniche

11 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

12 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

## B

## Maniche con spacco

13 Incidere le pinces al centro fino a ca. 2 cm dalla punta. Rifinire il ripiego ed imbastirlo, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche e sui bordi dell'incisione e cucirlo (NC 5); iniziare o terminare la cucitura i corrispondenza del contrassegno per lo spacco. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (13a).

14 Disporre verso il basso i bordi superiori del ripiego ed appuntarli. Piegare le maniche, il diritto è all'interno. Chiudere le pinces ma non cucire oltre i contrassegni dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto (14a).

15 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Stirare le pinces da un lato. Cucire il ripiego a mano a punti morbidi. Ripiegare uno sull'alto i bordi al ripiego delle pinces e cucirli.

## C

## Maniche con risvolto

Per molleggiare il giromanica procedere come spiegato ed illustrato al punto 10.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

16 Piegare il risvolto, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e stirarli aperti. Piegare il risvolto lungo la LINEA DI RPIEGATURA, il rovescio è

## ABC

## Forrar el vestido / escote

8 Prender el forro en el vestido derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos del escote, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, en **C** interponer el cuello. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Poner el forro hacia arriba.

Planchar los márgenes en el forro y coserlos al ras de la costura de aplicación (8a).

9 Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar montados los cantos de las sisas. Coser a mano los cantos en las cintas de la cremallera.

El dibujo muestra A y B.

## AB

## Mangas

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las **costuras manga** (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## A

Coser en punta las **pinzas**. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el canto posterior de la manga.

## Dobladillo manga

11 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

## Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

## B

## Mangas con abertura

13 Piquetear las pinzas en el medio hasta aprox. 2 cm antes de las puntas. Sobre hilar la vista, prender derecho contra derecho sobre el canto inferior de la manga y sobre los cantos de piquete. Fijar con unos pespuntos (número 5), empezando y terminando en la marca. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas (13a).

14 Poner los cantos superiores de la vista hacia bajo y prender. Doblar la manga, el derecho queda dentro. Coser las pinzas, terminar en la marca (flecha). Rematar los extremos (14a).

15 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Planchar las pinzas a un lado. Coser la vista floja a mano. Coser encontrados los cantos de la vista remetidos en las pinzas.

## C

## Mangas con vueltas

Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 10.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

16 Doblar la vuelta, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Doblar la vuelta en la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Planchar el canto de doblez.

De open rand dichtrijgen. De gevouwen rand strijken.

17 De omslag **aan de binnenkant** bij de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 8); de naden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Omslag naar de goede kant omvouwen. De rand strijken. De omslag bij de mouwnaad met de hand vastnaaien (17a).

**Mouwen inzetten** volgens punt en tekening 12.

## ABC

### Zoom

18 Splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Splitbeleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (18a).

### Zoom bij de voering

19 Splitbeleg open neerleggen. De zoom 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

20 De voering bij het einde van het split op de jurk vastspelden. De voering volgens de tekening bij het split uitknippen. De rand zigzaggen en naar binnen omstrijken, smal vaststikken.

all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Stirare il bordo della ripiegatura.

17 Imbastire il risvolto **dall'interno** sul bordo inferiore delle maniche (NC 8); le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Piegare il risvolto verso il diritto delle maniche. Stirare il bordo. Cucire a mano il risvolto sulla cucitura delle maniche (17a).

**Inserire le maniche** come spiegato ed illustrato al punto 12.

## ABC

### Orlo

18 Aprire i ripieghi dello spacco. Rifornire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Piegare di nuovo verso l'interno i ripieghi dello spacco e cucirli sull'orlo (18a).

### Orlo della fodera

19 Aprire i margini dello spacco. Stirare l'orlo verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera sarà 1,5 cm più corta del vestito.

20 All'estremità dello spacco appuntare la fodera sul vestito. Ritagliare la fodera allo spacco come illustrato. Rifornire il bordo, stirarlo verso l'interno e cucirlo a filo del bordo.

17 Hilvanar la vuelta **por dentro** encima del canto inferior de la manga (número 8), las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Girar la vuelta al derecho de la manga. Planchar el canto. Coser a mano la vuelta en la costura de la manga (17a).

**Montar las mangas** como en el texto y dibujo 12.

## ABC

### Dobladillo

18 Abrir las vistas. Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (18a).

### Dobladillo de forro

19 Abrir los márgenes. Planchar entornado el dobladillo 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Coser el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

20 Prender el forro en el extremo de abertura sobre el vestido. Recortar el forro según el dibujo en la abertura. Sobrehilar el canto, volver hacia dentro y planchar entornando. Coserlo al ras.

## MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1wx
A B C	2	Bakstycke 2x
A B	3	Ärm 2x
B	4	Infodring / ärm 2x
C	5	Ärm 2x
C	6	Ärmuppslag 2x
C	7	Underkrage 2x
C	8	Överkrage 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 3, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1, 2 och 5 till 8.

## FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkortad här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## C

## Garneringstyg

Klipp till delarna 6, 7 och 8 enligt tillklipningsplanen i garneringstyg.

## ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

**ABC - 4 cm** fäll och ärmfäll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömme.

Överför mönsterkanterna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## FODER

Klipp till foder efter delarna 1 och 2 utan bakre sprundinfodringar.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

**Man måste lägga till sömsmåner och fälltillägg:**

## MØNSTERDELE:

A B C	1	Forstykke 1x
A B C	2	Rygdelt 2x
A B	3	Ærme 2x
B	4	Belægning / ærme 2x
C	5	Ærme 2x
C	6	Ærmeopslag 2x
C	7	Underkrave 2x
C	8	Overkrave 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 3, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 4, til KJOLEN **C** klippes delene 1, 2 og 5 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## C

## Garniturestoff

Klip delene 6, 7 og 8 ud af garniturestoffet, som vist på klippeplanen.

## ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**ABC - 4 cm** søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkanterne (søm- og sømmerumlinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## FØR

Klip føret efter delene 1 og 2 uden de bag. slidsbelægninger.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

**Søm og sømmerum skal lægges til:**

**Ingen søm, 1,5 cm** ved alle kanter og sømme.

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 2x
A B	3	Рукав 2x
B	4	Обтачка/рукав 2x
C	5	Рукав 2x
C	6	Отворот рукава 2x
C	7	Нижний воротник 2x
C	8	Верхний воротник 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–3, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–4, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1, 2 и 5–8 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## C

## Отделочная ткань

Выкроить детали 6, 7 и 8 согласно плану раскладки.

## ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**ABC: 4 см** – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (A), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 1 и 2 без цельнокровных обтачки шлицы и припуска под шлицу.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

**Припуски на швы и подгибку низа:**



Ingen fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar. Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **A** och **B** fast mellanlägget vid halsringningen på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

## ABC

### KLÄNNING

Bakre inprovningar

1 Träckla midjeinprovningarna på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Sy inprovningarna vid halsringningen, pressa dem mot mitt bak.

### Främre mittsöm / sprund

2 Klipp ner vänster bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT (LINKS KANTE).

3 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen mellan sprundmarkeringarna, fäst sömändarna. Låt sprunden fort vara ihopträcklade. Klipp upp höger bakstycke vid underläggsändan till sylinjen (pil).

4 Sicksacka sömsmåner och sprundinfodringar. Pressa isär sömsmånera till uppklippet, pressa in infodring och underlägg från uppklippet i vänster bakstycke. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER INFODRING VIKNING (RECHTS BESATZ UMBRUCH). Träckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill på vänster framstycke. Kantstikka vänster bakstycke från utsidan enl markering, sy samtidigt fast underlägget (4a).

### Blixtlås

5 Träckla blixtlåset under sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Träckla bystinprovningarna och sy ut dem spetsigt. Pressa inprovningarna nedåt.

Sy de främre midjeinprovningarna som vid text och teckning 1 och pressa dem mot mitt fram.

### Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1). Träckla sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

### FODER

Sy och pressa inprovningarna och sömmarna som vid klänningen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera. Pressa in sprundsömsmånera.

## C

### Krage

6 Nåla fast överkragen vardera räta mot räta på underkragen, skjut därvid in extralängden från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånera, jacka i rundningarna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

7 Träckla kragdelarna med underkragsidan på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. De främre kanterna möter varandra (sömnummer 6).

Mönsterkonturerna överföres till för-delene.

## INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. På **A** og **B** skal du stryge indlægget ved halsudskæringen på vrangen af **fåret**. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

## ABC

### KJOLE

Bag, indsnit

1 Ri- og sy taljeindsnittene i rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag, midte.

Sy indsnittene ved halsudskæringen, pres dem mod bag, midte.

### Bag, midtersøm / slidser

2 Klip kanten på den bag. venstre rygdæl af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

3 Læg rygdelen ret mod ret. Ri midtersømmen fra oven og ned. Sy midtersømmen imellem slidstegnene. Hæft enderne. Lad slidserne stå tilriede. Klip ind til sylinjen for enden af underfaldet på den højre rygdæl (pil).

4 Sik-sak sømrummene og slidbelægningerne. Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen, pres herefter belægningen og underfaldet ind i den venstre rygdæl. Pres den højre rygdæls belægning mod vrangen ved linjen HØJRE BELÆGNING FOLD. Ri de øverste belægnings- og underfaldskanter på den venstre rygdæl. Sy, som markeret, på skrå på retsiden af den venstre rygdæl, sy hermed belægningen og underfaldet fast (4a).

### Lynlås

5 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Sy de forr. taljeindsnit, som vist ved tekst og tegning 1 og pres dem mod forr. midte.

### Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldresømmene (sømtal 1). Ri sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

### FÖR

Sy og pres indsnittene og sømmene ligesom på kjolen. Sy den bag. midtersøm imellem slidstegnene. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres slidssømrummene mod vrangen.

## C

### Krave

6 Hæft hver overkrave ret mod ret på en underkrave, skub merlængde til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend kraverne. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

7 Ri, med undersiden nedad, kravedelen på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldresømmene. De forr. kanter støder til hinanden (sømtal 6).

Bez припусков на подгибку низа, 1,5 см – по всем срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

## ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. У **A** и **B** приутюжить прокладку вдоль срезов горловины деталей **подкладки** с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

## ПОШИВ

### При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

## ABC

### ПЛАТЬЕ

Вытачки на спинке

1 На деталях спинки сметать и стачать к вершинам вытачки талии. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Стачать **вытачки** у горловины, глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

### Средний шов спинки / шлицы

2 На **левой** детали спинки срезать обтачку шлицы на расстоянии 1,5 см от линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать между меткой разреза для застёжки на молнию и меткой шлицы. Разрез и шлицу оставить сметанными. Припуски шва **правой** детали спинки надсечь в уголке у шлицы к строчке (стрелка).

4 Припуски шва и срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу обметать. Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на **левую** деталь спинки. Обтачку припуска под шлицу заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВЫЙ КРАЙ ОБТАЧКА СГИБ. Верхние концы обтачки шлицы и припуска под шлицу приметать к спинке. **Левую** деталь спинки отстрочить с лицевой стороны платья по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (4a).

### Застежка на молнию

5 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания застёжек-молний.

**Вытачки на груди** сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Стачать **вытачки талии на передё** – см. пункт и рис. 1. Глубины вытачек заутюжить к линии середины передё.

### Плечевые и боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

### ПОДКЛАДКА

Стачать **вытачки** и выполнить **швы** так же, как на платье. Средний шов спинки выполнить между метками разреза для застёжки на молнию и шлицы. Сделать закрепи.

Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

## C

### Воротник

6 Детали верхнего и нижнего воротников сложить попарно лицевыми сторонами и сколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скрученный надсечь. Половинки воротника вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

7 Половинки воротника наложить на платье и вметать в горловину, при этом нижние воротники лежат снизу, поперечные метки совмещаются с плечевыми швами, а передние края соединяются по линии середины передё (контрольная метка 6).



## ABC

## Fodra klänningen / halsringning

8 Nåla fast fodret räta mot räta vid klänningen, träckla ihop halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy, ta för C med kragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Vik fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast det smalt breddvid fästsättningsömmen (8a).

9 Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Sy fast sprundkanterna för hand på blyxtlåsbanden. **Tegningen visar A och B.**

## AB

## Ärmar

10 Sy två gånger med stora stygn tätt breddvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## A

Sy inprovningarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot ärmarnas bakre kant.

## Ärmfäll

11 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:  
 ➤ Tvärstreken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.  
 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i ärmen.

## B

## Ärmar med sprund

13 Klipp upp inprovningarna i mitten till ca 2 cm före spetsen. Sicksacka infodringen, nåla fast räta mot räta på ärmens nedre kant och uppklippningskanterna och sy fast (sömnummer 5), börja resp sluta med detta vid sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen (13a).

14 Lägg övre infodringskanterna nedåt, nåla fast. Vik ärmen, rätsidan inåt. Sy inprovningarna, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna (14a).

15 Träckla in infodringen, pressa. Pressa inprovningarna mot en sida. Sy fast infodringen löst för hand. Sy infodringskanterna på inprovningen invikta mot varandra.

## C

## Ärmar med uppslag

Sy som vid text och teckning 10 för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 7) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

16 Vik uppslaget, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna på varandra. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.  
 Vik uppslaget vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Pressa vikkanten.

## ABC

## Föring af kjolen / halsudskæring

8 Hæft føret ret mod ret på kjolen, ri halsudskæringskanterne på hinanden; skuldersømmene mødes. Sy - ved C skal du holde kravedelene imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg føret opad, pres sømrummene ind i føret og sy dem smalt fast langs tilsætningsømmen (8a).

9 Ri føret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbåndene.

**Tegningen viser A og B.**

## AB

## Ærmer

10 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

## A

Sy indsnittet, så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittet mod ærmets bag. kant

## Ærmesøm

11 Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden ærmesømmen fast med løse sting.

## Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

12 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:  
 ➤ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.  
 Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

## B

## Ærmer med slids

13 Klip indsnittet op i midten, ind til ca. 2 cm fra spidsen. Sik-sak belægningen, hæft den ret mod ret på ærmets nederste kant og de opklippede kanter og sy den fast (sømtal 5) - begynd hhv. slut syningen ved slidstegnet. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne (13a).

14 Læg belægningens øverste kanter nedad, hæft dem fast. Fold ærmet, med retsiden indad. Sy indsnittet ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne (14a).

15 Ri belægningen mod vrangen, pres. Pres indsnittet til den ene side. Sy, i hånden, belægningen fast med løse sting. Buk belægningens kanter om ved indsnittet og sy dem, i hånden, til hinanden.

## C

## Ærmer med opslag

Til at holde ærmekuplen til, skal du sy, som vist ved tekst og teckning 10.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

16 Fold opslaget, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.  
 Fold opslaget ved OMBUKSLINJEN, så vrangen ligger indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Pres kantfolden.

## ABC

## К платью пришить подкладку / горловины

8 Подкладку натянуть на платье, изнаночной стороной к изнаночной стороне, и приколоть. Сметать срезы горловины, совместив плечевые швы. Стачать, у C прихватить половинки воротника. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настроить близко к шву втачивания воротника (8a).

9 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм. Подкладку пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

**На рисунке показана модель А и В.**

## AB

## Рукава

10 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

## A

**Вытачку** стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить назад.

## Подгибка низа рукавов

11 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

## Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки.

12 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## B

## Рукава с разрезом

13 Глубину вытачки на рукаве разрезать по линии середины, не доходя ок. 2 см до вершины. Срезы обтачки обметать. Обтачку наложить на рукав лицевой стороной к лицевой стороне и притачать к нижнему срезу рукава и вдоль краев разреза вытачки (контрольная метка 5), начав и закончив строчку у метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок (13a).

14 Верхний срез обтачки отвернуть вниз, приколоть. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать вытачку до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки (14a).

15 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Глубину вытачки заутюжить в одну сторону. Обтачку пришить вручную потайными незатянутыми стежками. У шва вытачки концы обтачки подвернуть встык и шить.

## C

## Рукава с отворотом

Рукав приспособить по окату – см. пункт и рис. 10.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

16 Отворот сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить. Отворот сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть от-

17 Träckla fast uppslaget på **insidan** vid ärmarnas nedre kant (sömnummer 8); sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömmarna och sicksacka dem ihophållna. Vänd uppslaget mot ärmens rätsida. Pressa kanten. Sy fast uppslaget i ärmsömnen för hand (17a).

Sy i ärmarna som vid text och teckning 12.

## ABC

### Fåll

18 Vik upp sprundinfodringarna. Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd sprundinfodringarna inåt igen och sy fast dem på fållen (18a).

### Fodrets fåll

19 Vik upp sprundinfodringarna. Pressa in fållen 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret är 1,5 cm kortare än klänningen.

20 Nåla fast fodret vid sprundänden på klänningen. Klipp ut fodret vid sprundet enl teckningen. Sicksacka kanten, pressa in och sy fast den smalt.

17 Ri opslaget på **undersiden** af ærmets nederste kant (sømtal 8); sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem. Vend opslaget til ærmets retside. Pres kanten. Sy, i hånden, opslaget på ærmesømmen (17a).

Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 12.

## ABC

### Søm

18 Bred slidsbælgningerne ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend slidsbælgningerne mod vrangen igen og sy dem, i hånden, på sømmen (18a).

### Før-søm

19 Bred slidssømmene ud. Pres sømmen mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Fåret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

20 Hæft fåret på kjolen for enden af slidsen. Klip fåret ud ved slidsen, som vist på tegningen. Sik-sak kanten, pres den mod vrangen og sy den smalt fast.

крытые срезы. Сгиб приутюжить.

17 Отворот **вложить** в рукав и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 8), совместив швы. Пристачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Отворот отвернуть на лицевую сторону рукава, край приутюжить. Отворот пришить вручную к шву рукава (17a).

**Рукава втачать** – см. пункт и рис. 12.

## ABC

### Подгибка низа платья

18 Отвернуть обтачки шлицы и припуска под шлицу. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (18a).

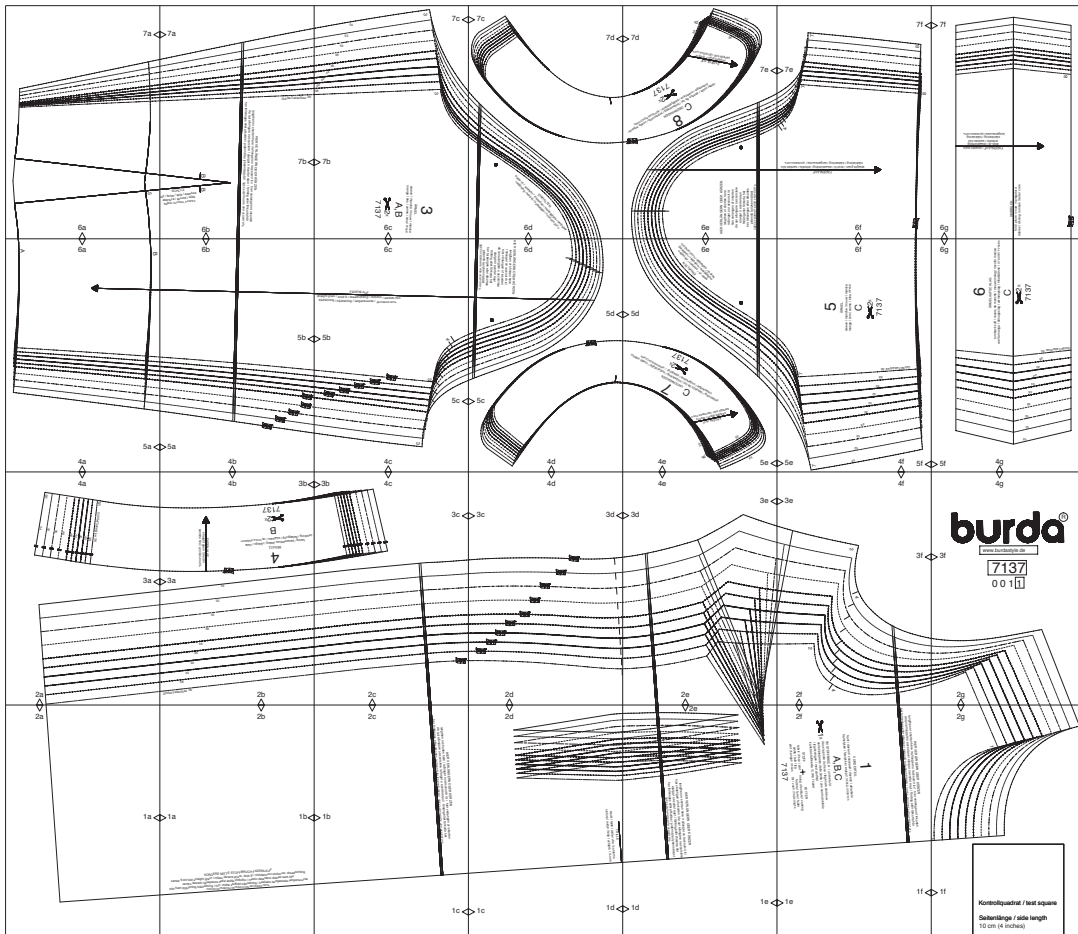
### Подгибка низа подкладки

19 Отвернуть припуски нижнего разреза. Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

20 Подкладку приколоть к платью у верхнего конца шлицы. Подкладку вырезать над шлицей прямоугольником, скруглив верхние уголки. Срез выреза обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить в край.

# burda Download-Schnitt

## Modell 7137 Bogen A



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

1a

1b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo  
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

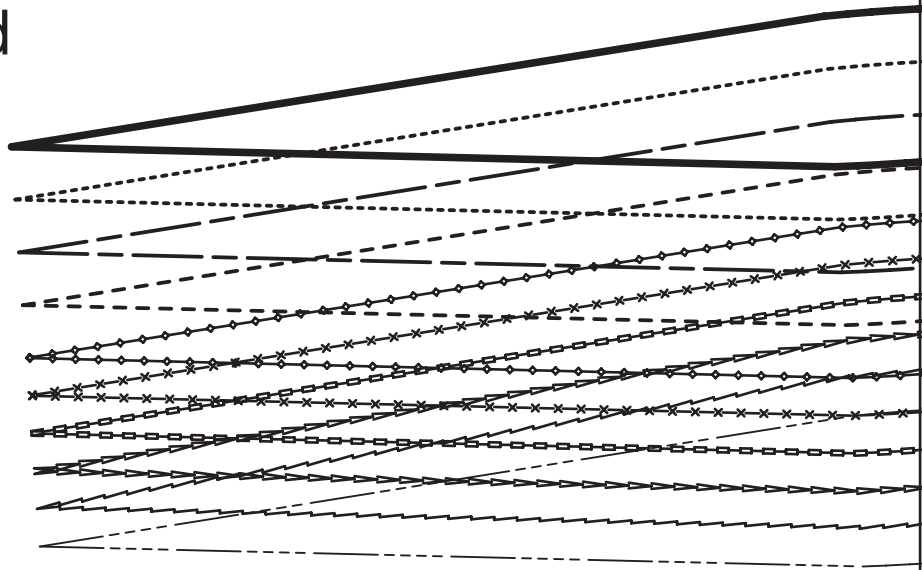
lengthen or shorten here / ralonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2c

1b

1c

2d



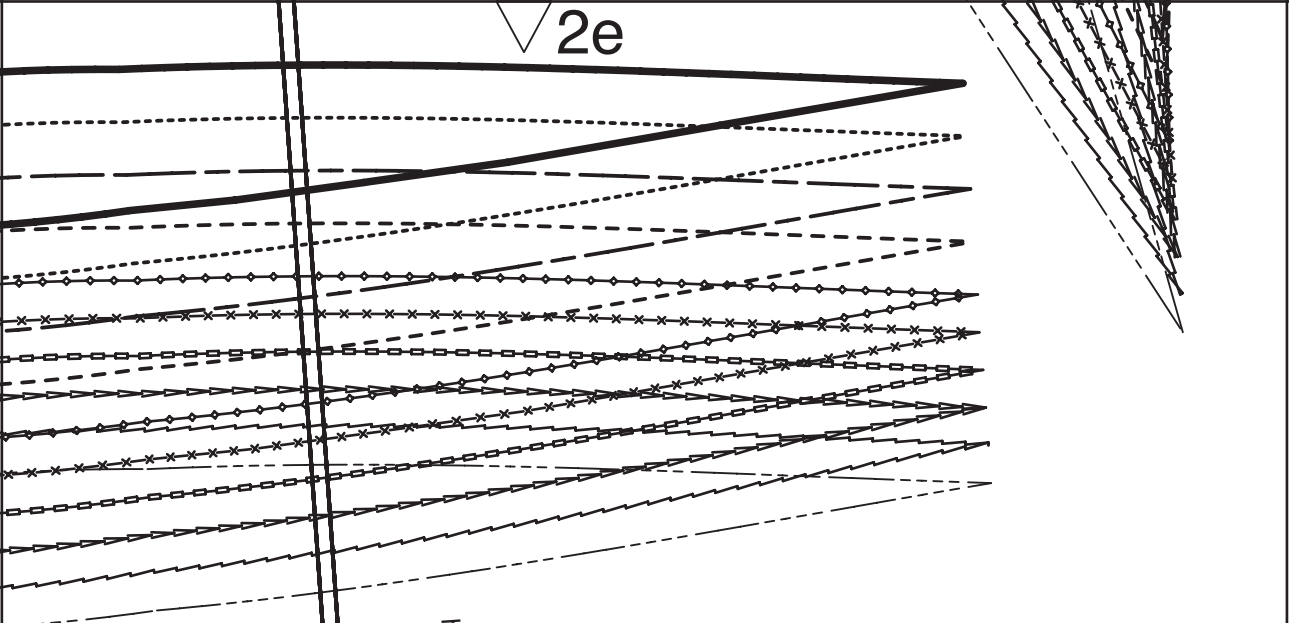
TAILLE  
waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1c

1d



2e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
här alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДІЄСЬ УДЛИНИТИ ІЛИ УКРОПИТИ

1d

1e

1f

HIEER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stofold  
kankaan taitteesta / СТИБ ТКАНИ

STOFF



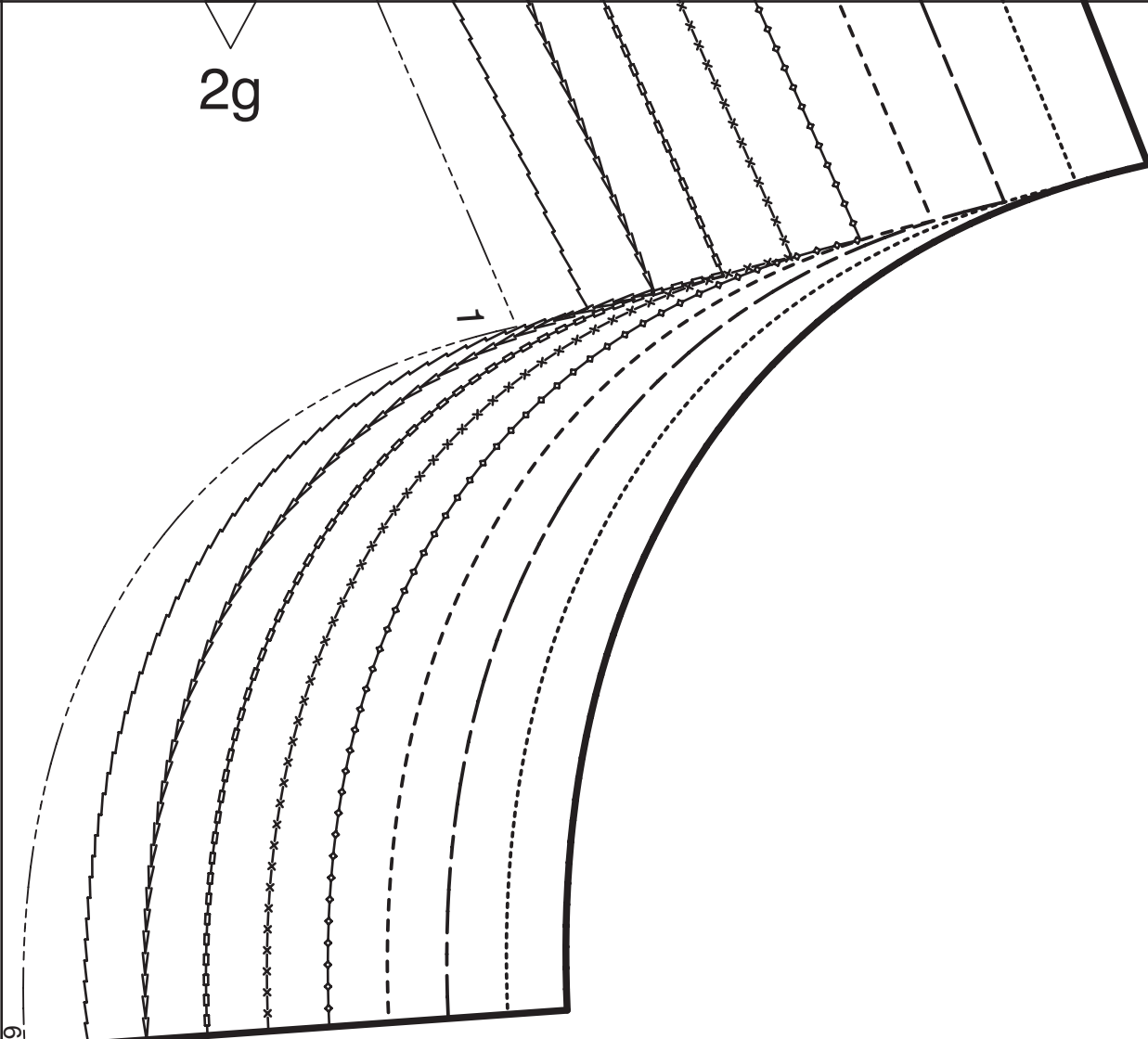
FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering  
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder  
stof / kangas / ТКАНЬ för / vuori / ПОДКЛАДКА

2f

1e

7137

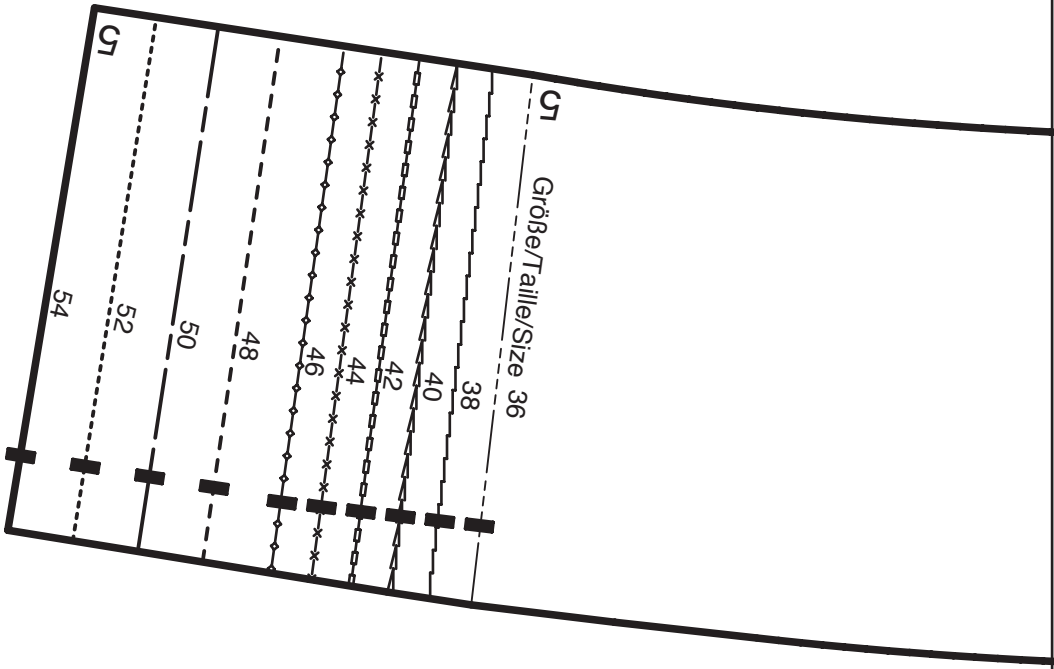


1f

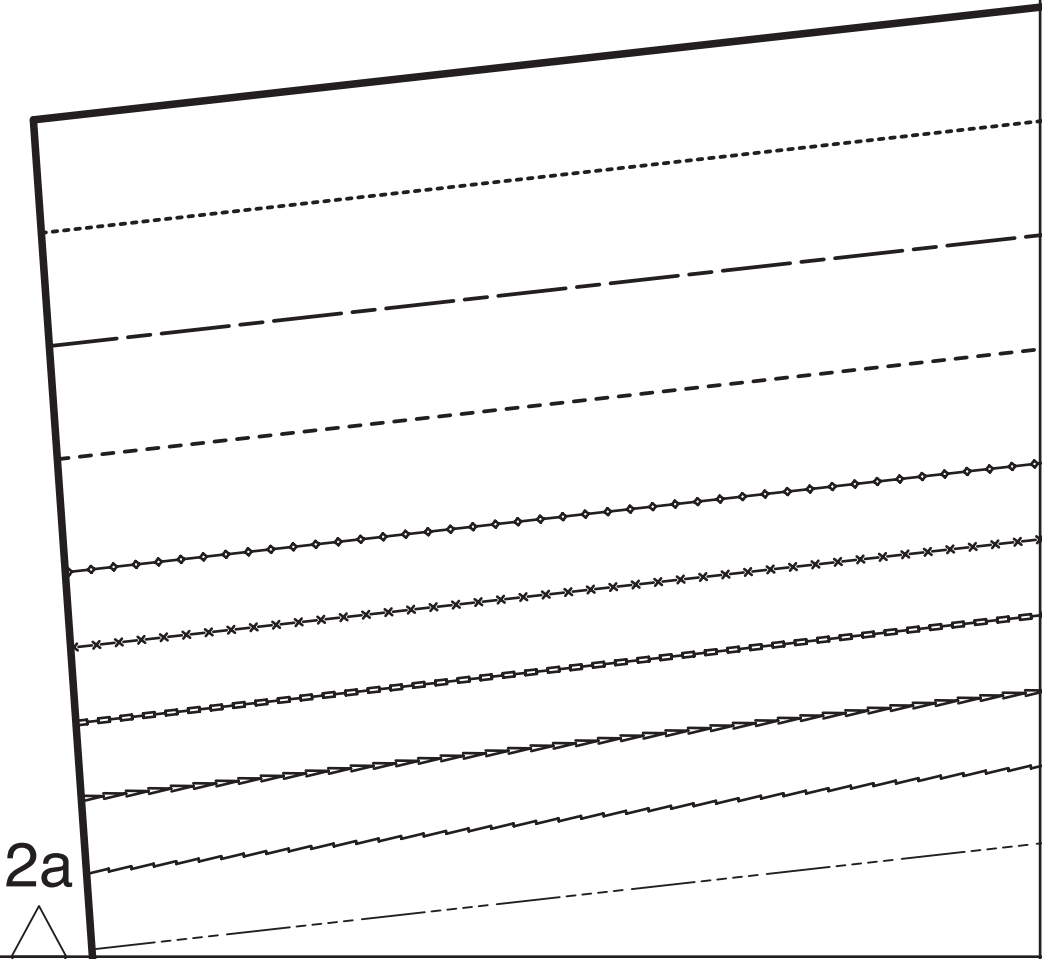
2g

Kontrollquadrat / test square  
Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

4a



3a



2a

4b

3b

7137



B

BESATZ  
facing / parementure / beleg / ripiego / vista  
infodring / belægning / sisåvara / ostitчка, подборт

4

FADENLAUF  
straight grain / droit fil  
sentido hilo / ДОЛБАВАЯ НИТЪ



3a

54

52

50

48

46

44

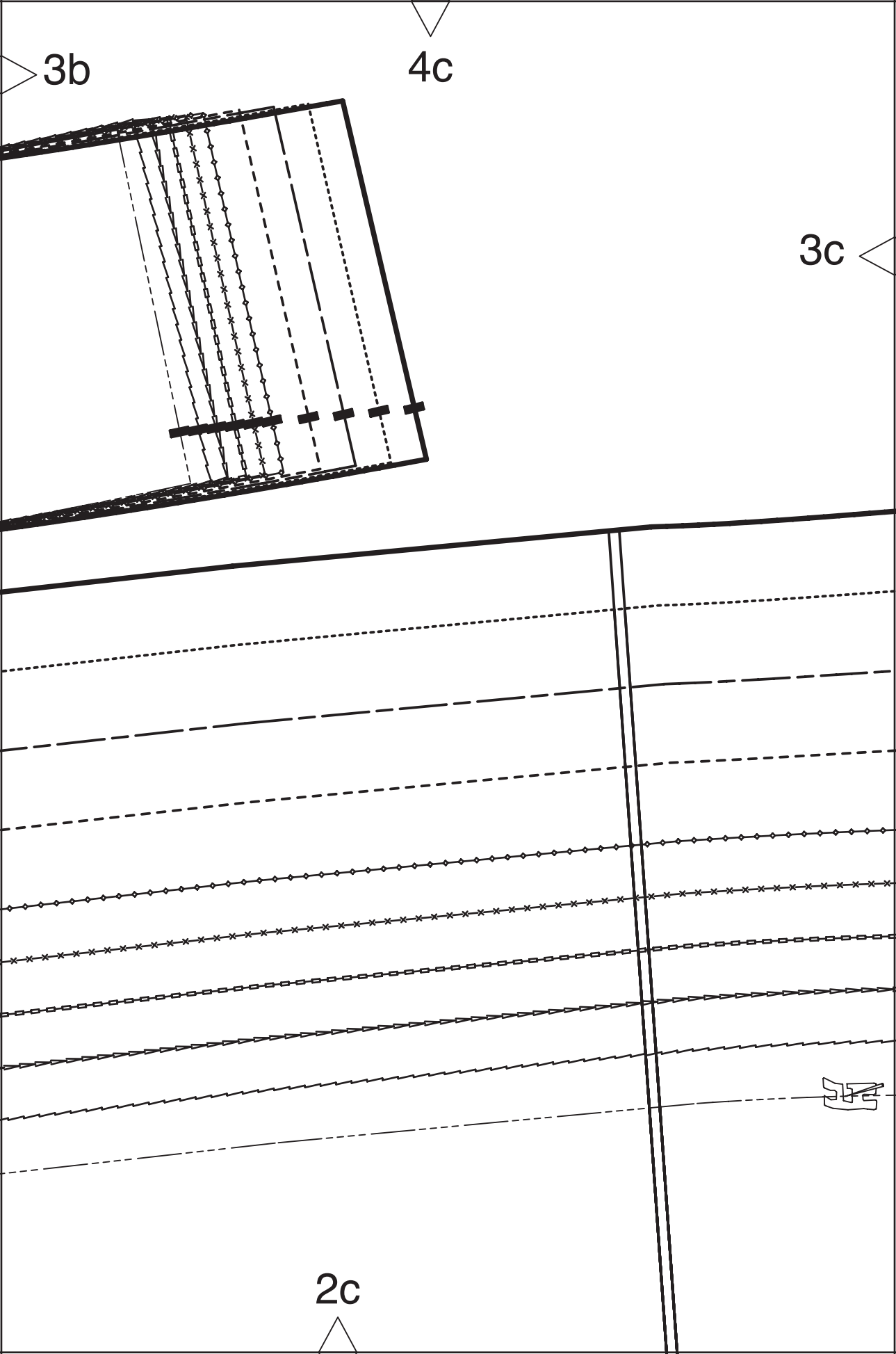
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2b



3b

4c

3c

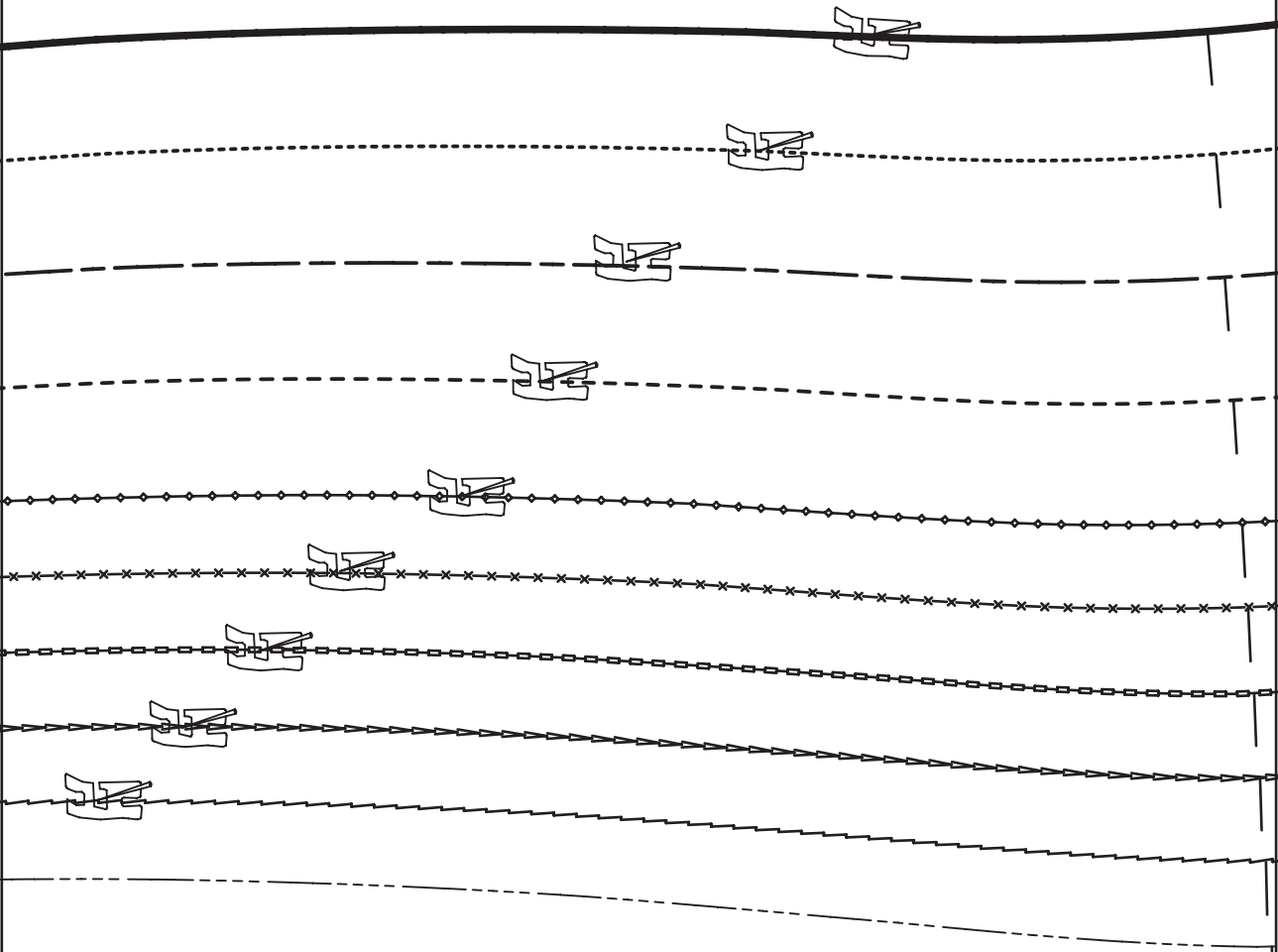
2c

E

4d

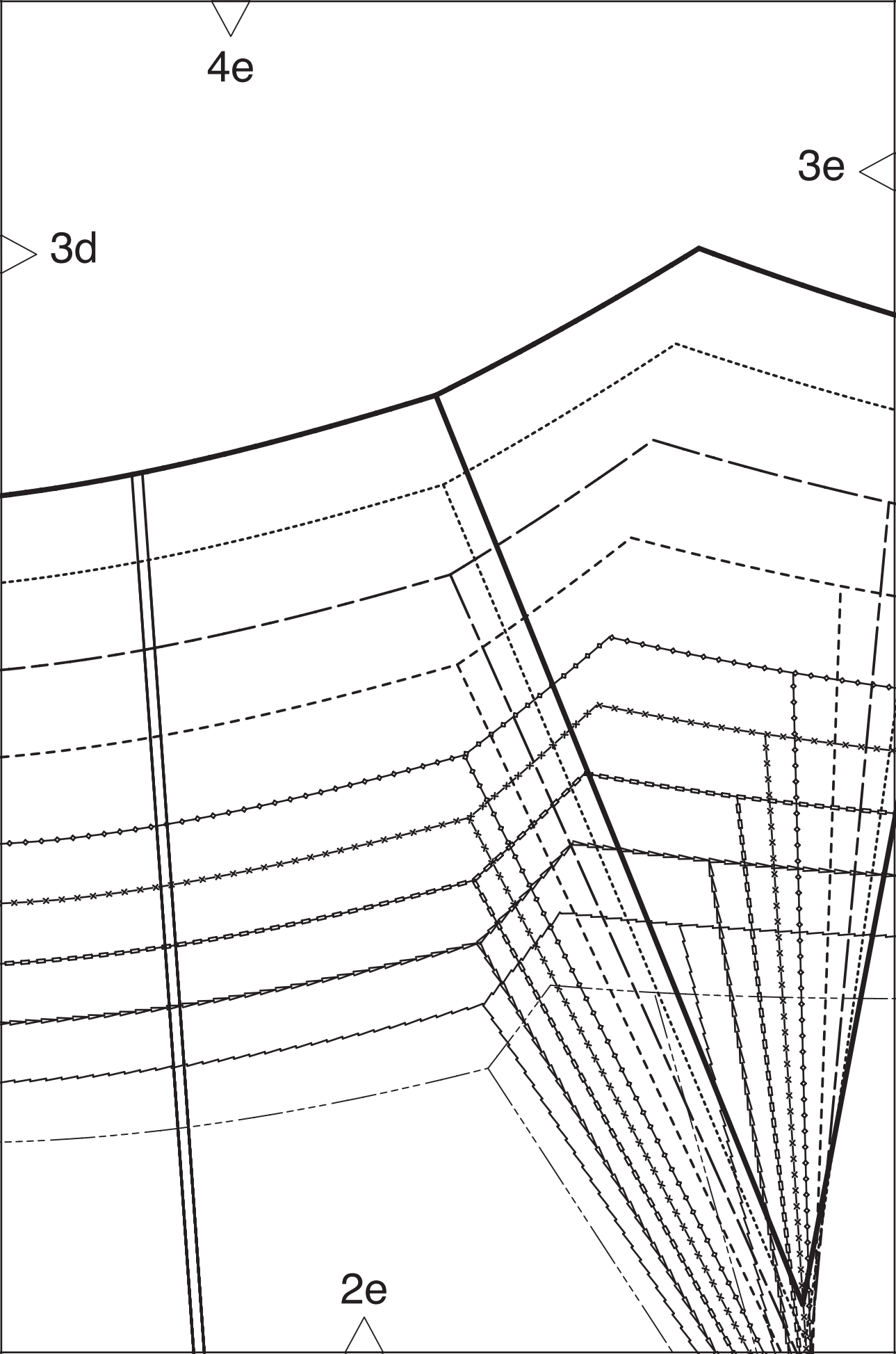
3c

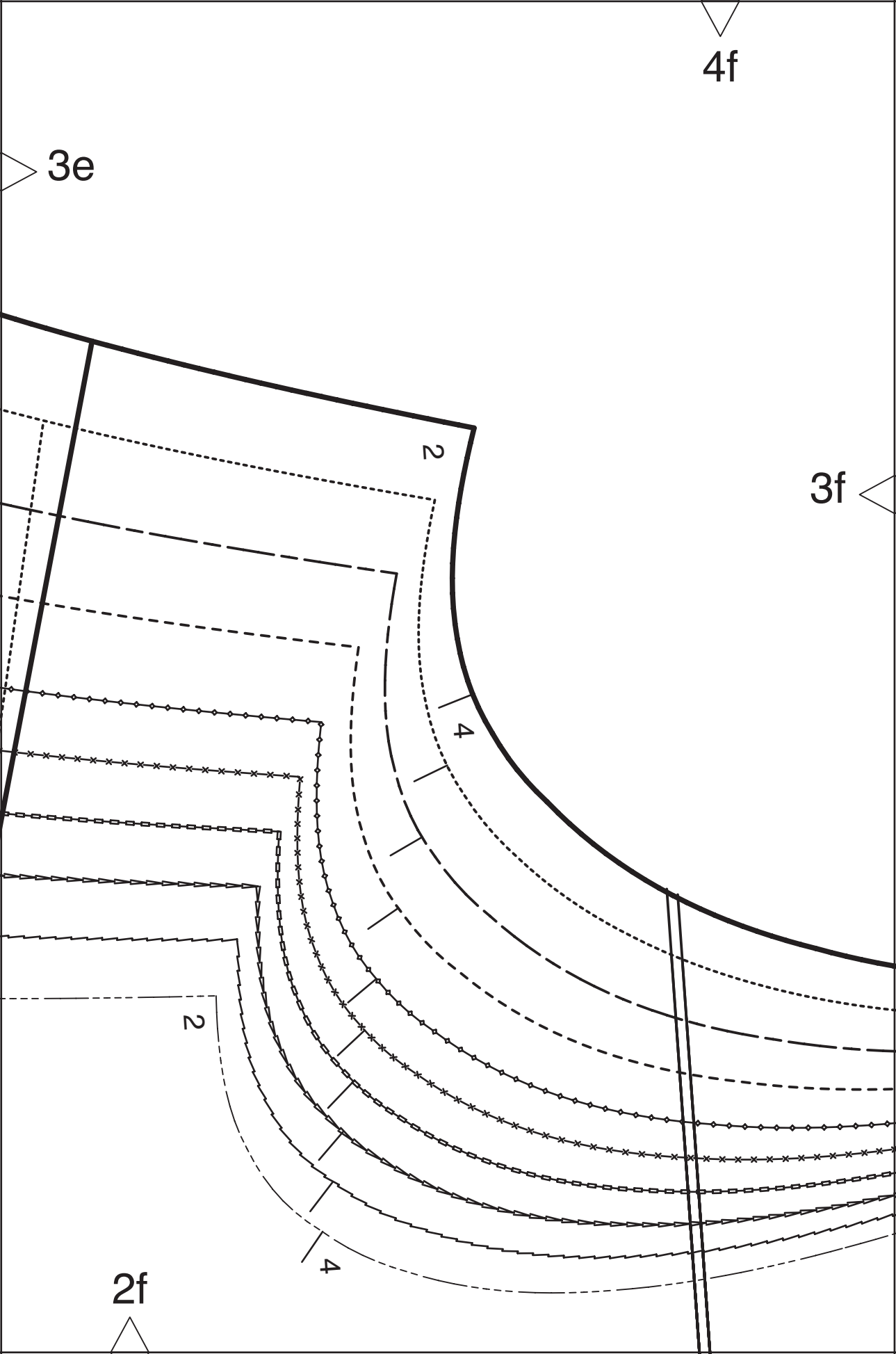
3d



2d







4g

# burda®

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

3f

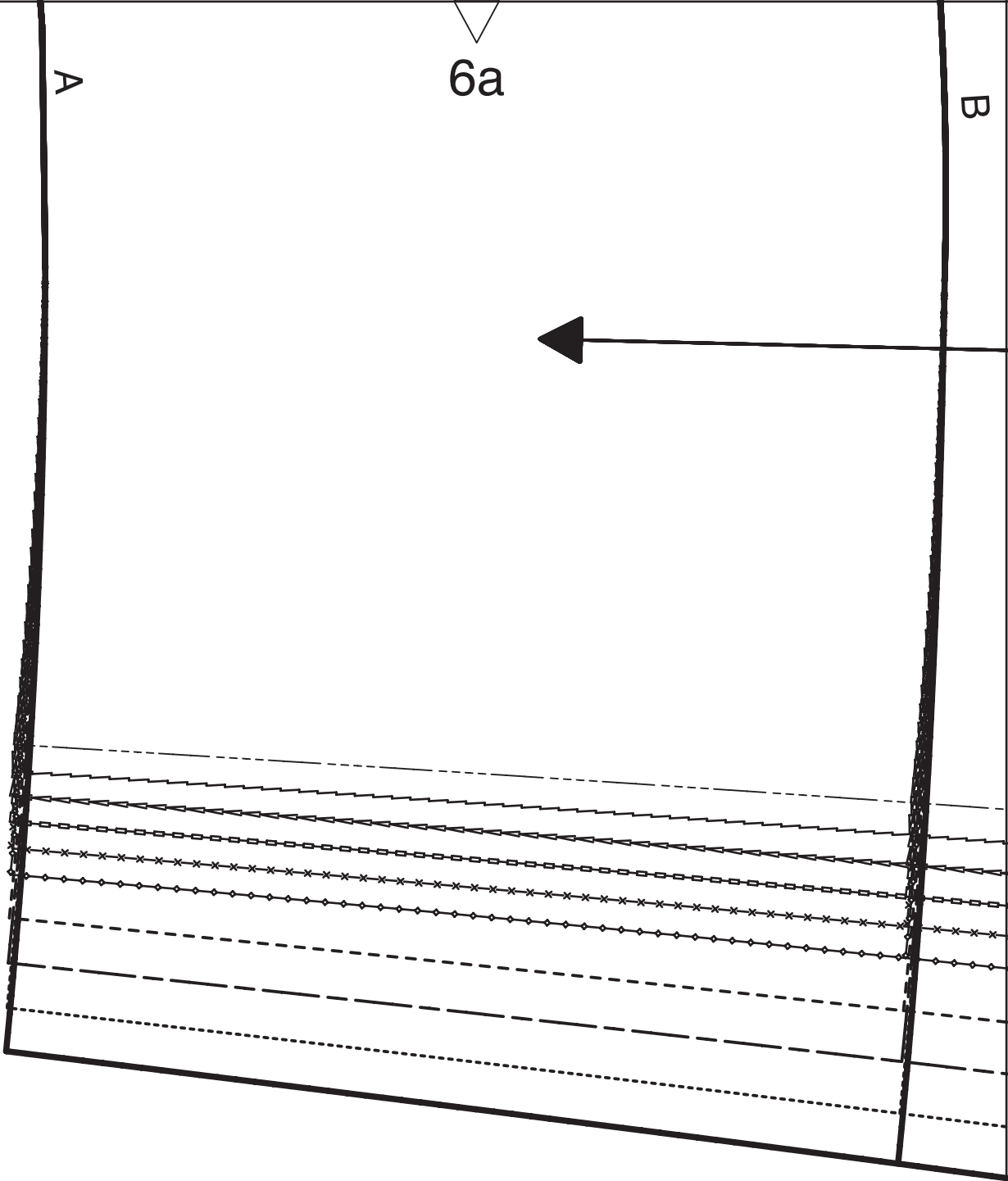
7137

0011

2g



The image shows a technical drawing of a garment pattern piece, likely a skirt or trousers, with various construction lines and markings. The drawing includes a solid outer line, a dashed line, and several lines with different symbols (diamonds, crosses, triangles) indicating specific construction points or seam allowances. The pattern is shown in a perspective view, curving downwards from left to right.



5a

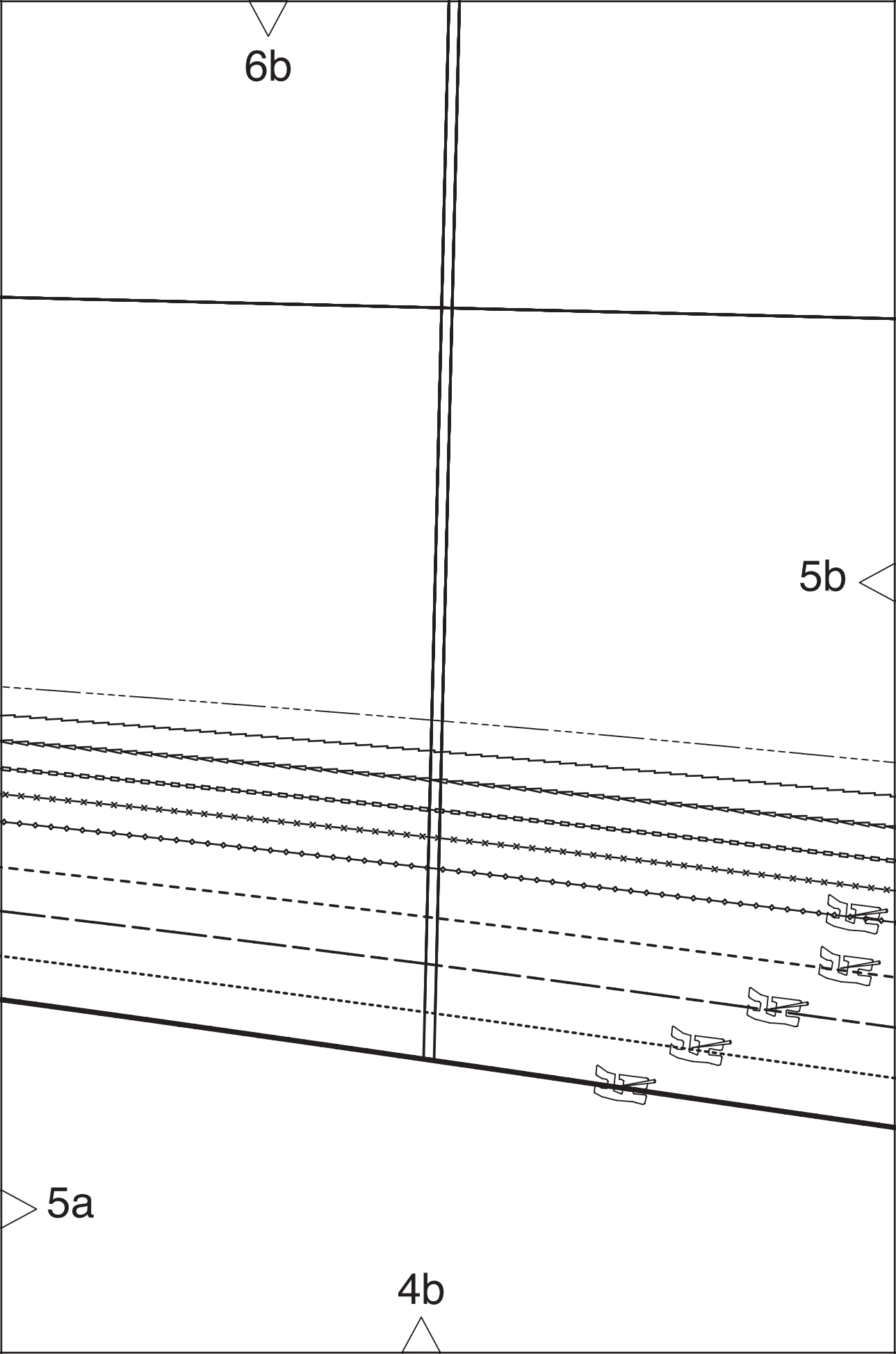
4a

6b

5b

5a

4b



6c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

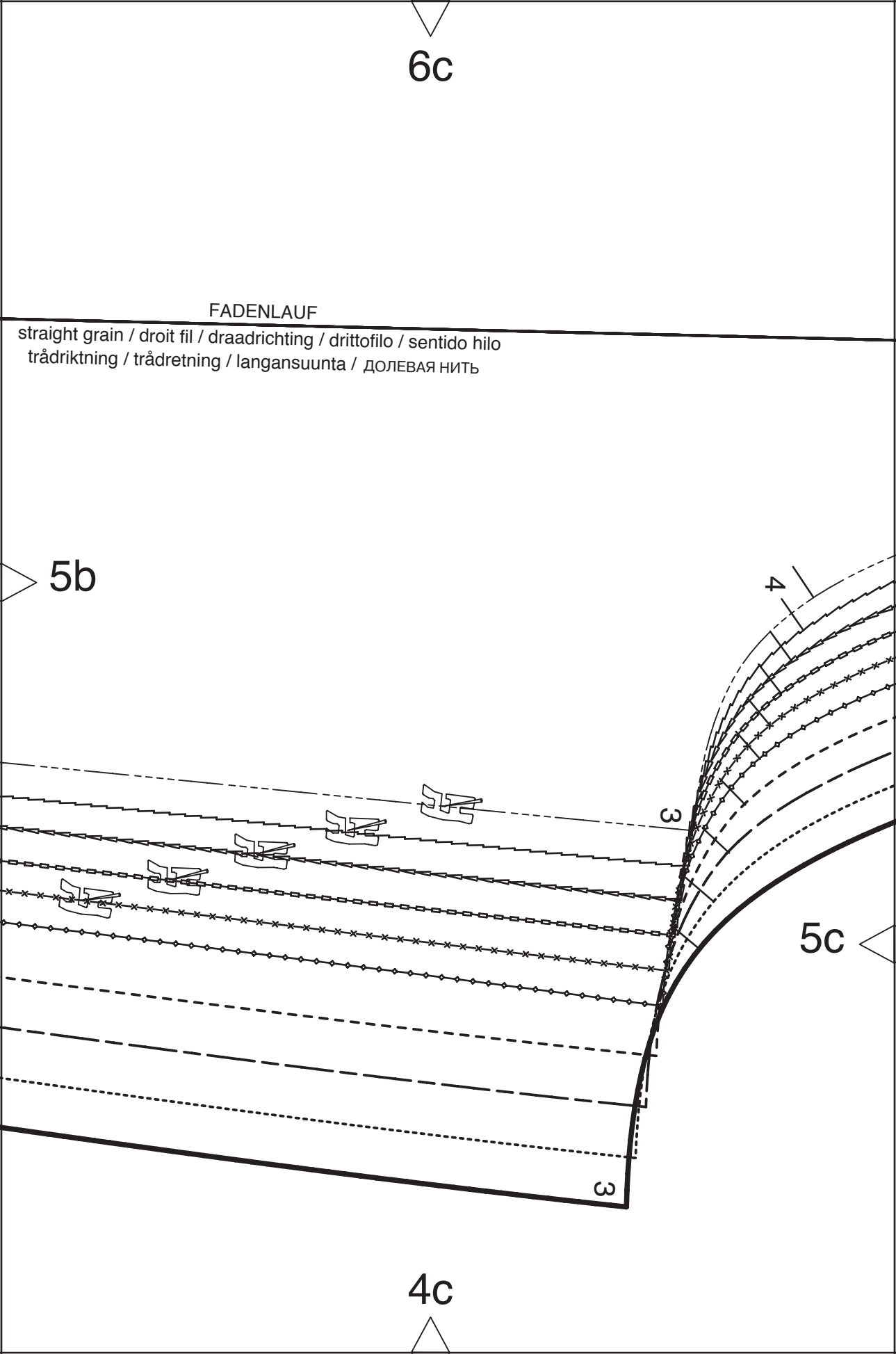
4

3

5c

3

4c



5d

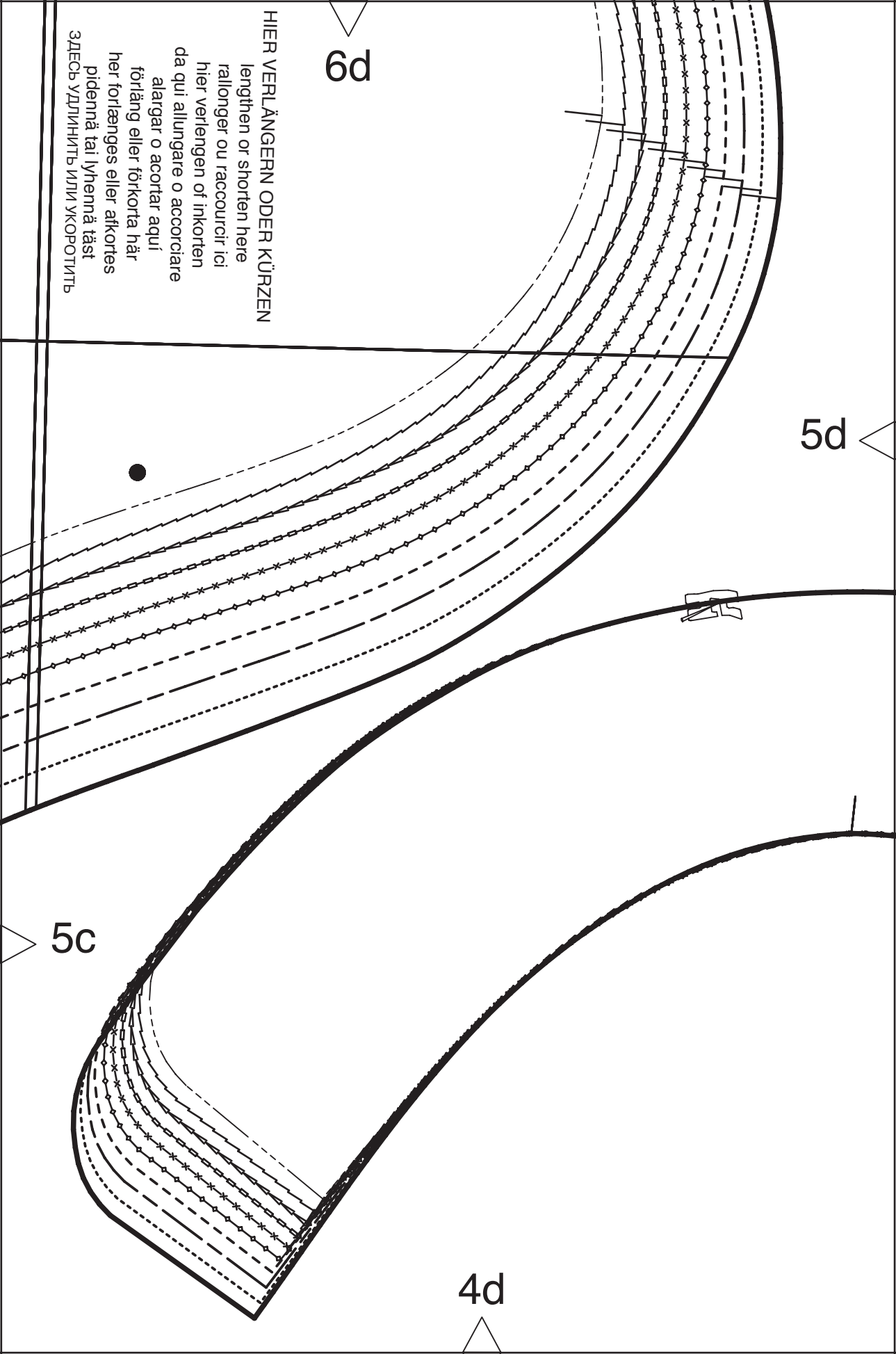
4d

5c

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargas o acortas aqui  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 здесь удлинить или укоротить







6f

5

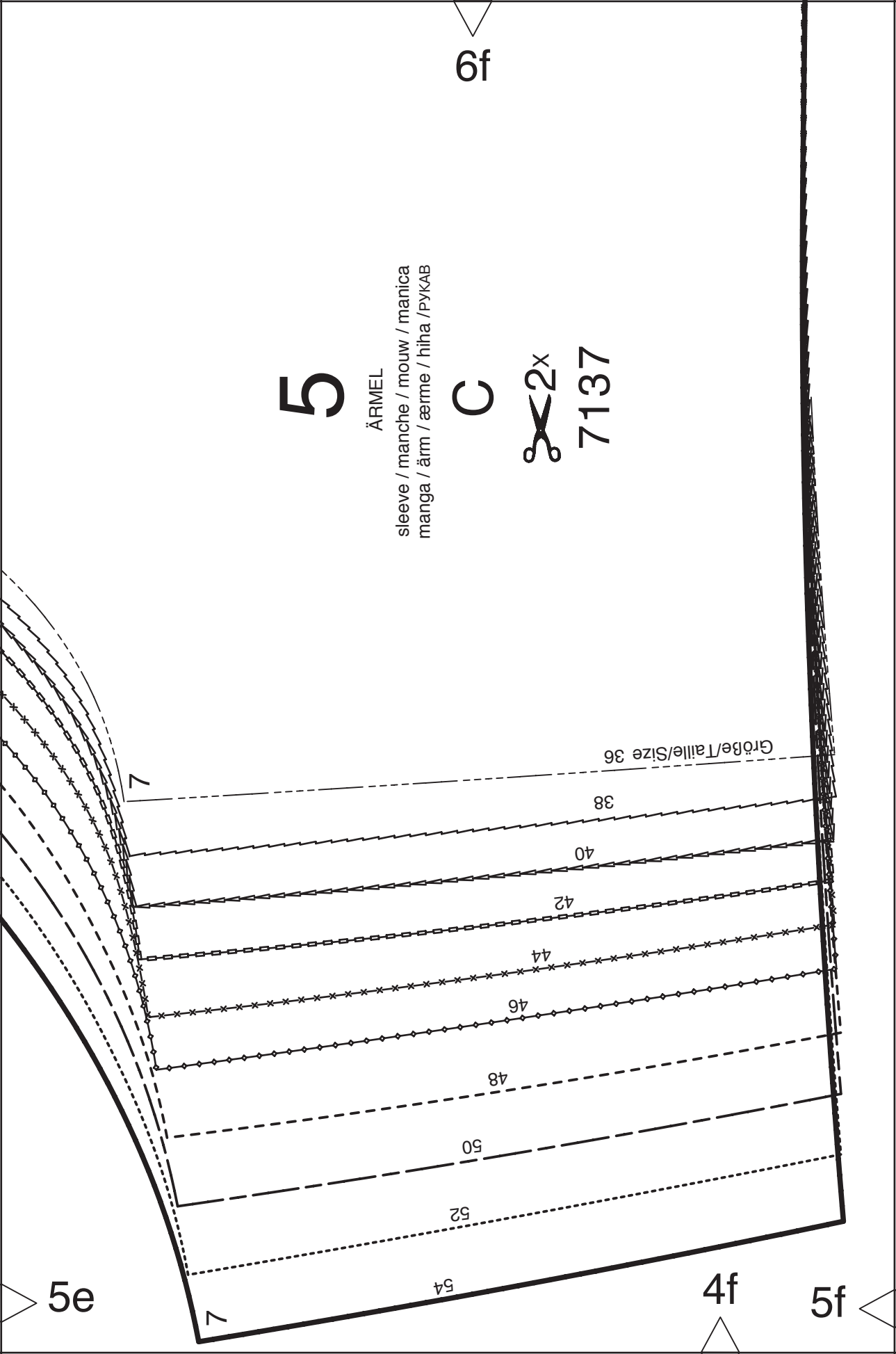
ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

C



7137



Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

5e

4f

5f

6g

6

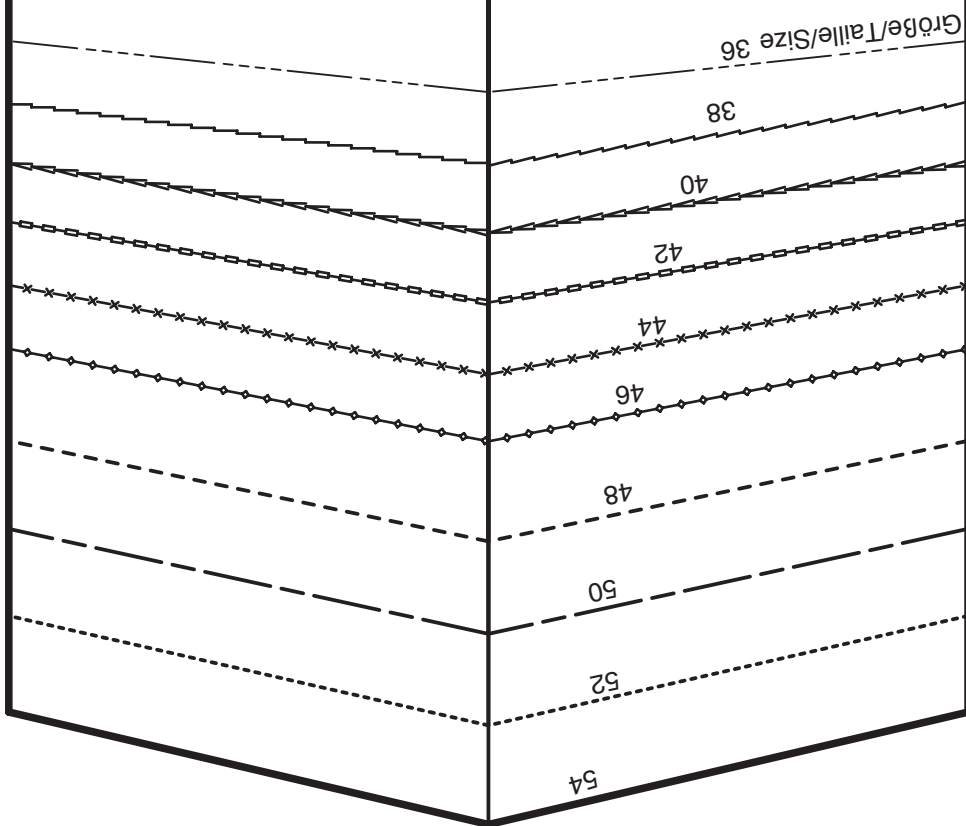
ÄRMELAUFSCHLAG

turnback cuff / revers de manche / mouwomslag / risvolto manica  
vuelta manga / ärmuppslag / ærmeopslag / hihakääänne / OTBOΠOT ΠYKABA

C



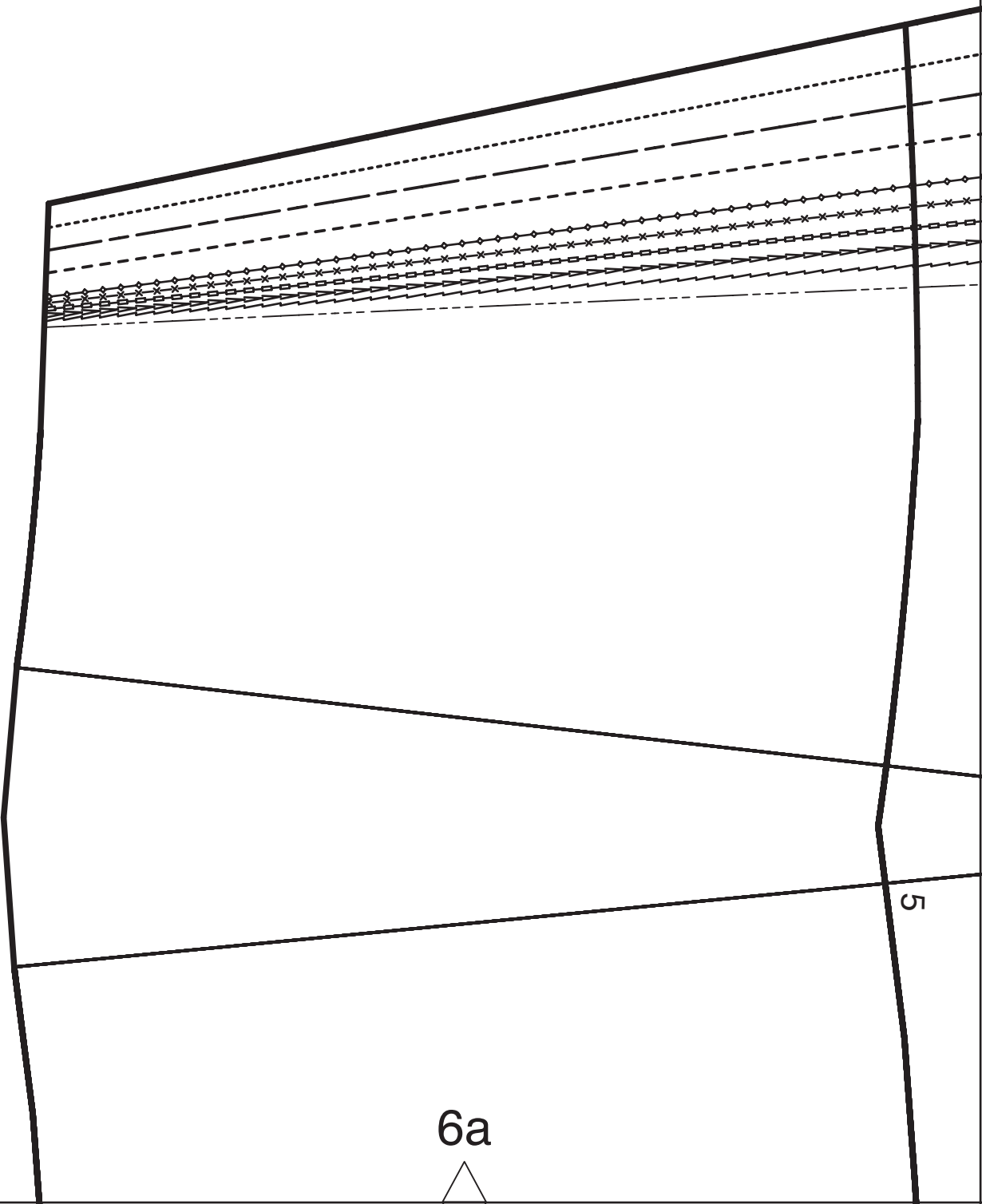
7137



5f

4g

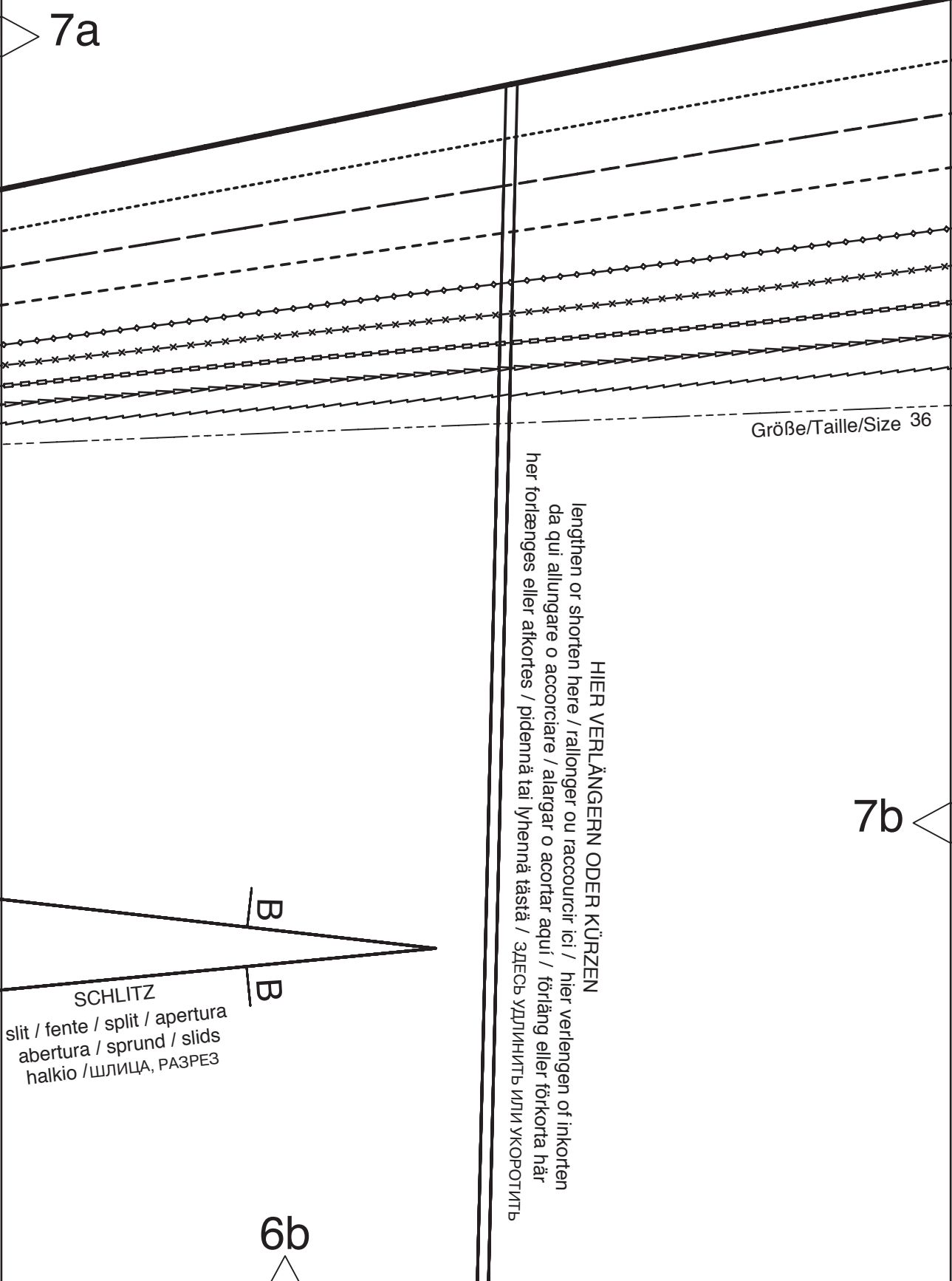
7a



5

6a

7a



Größe/Taille/Size 36

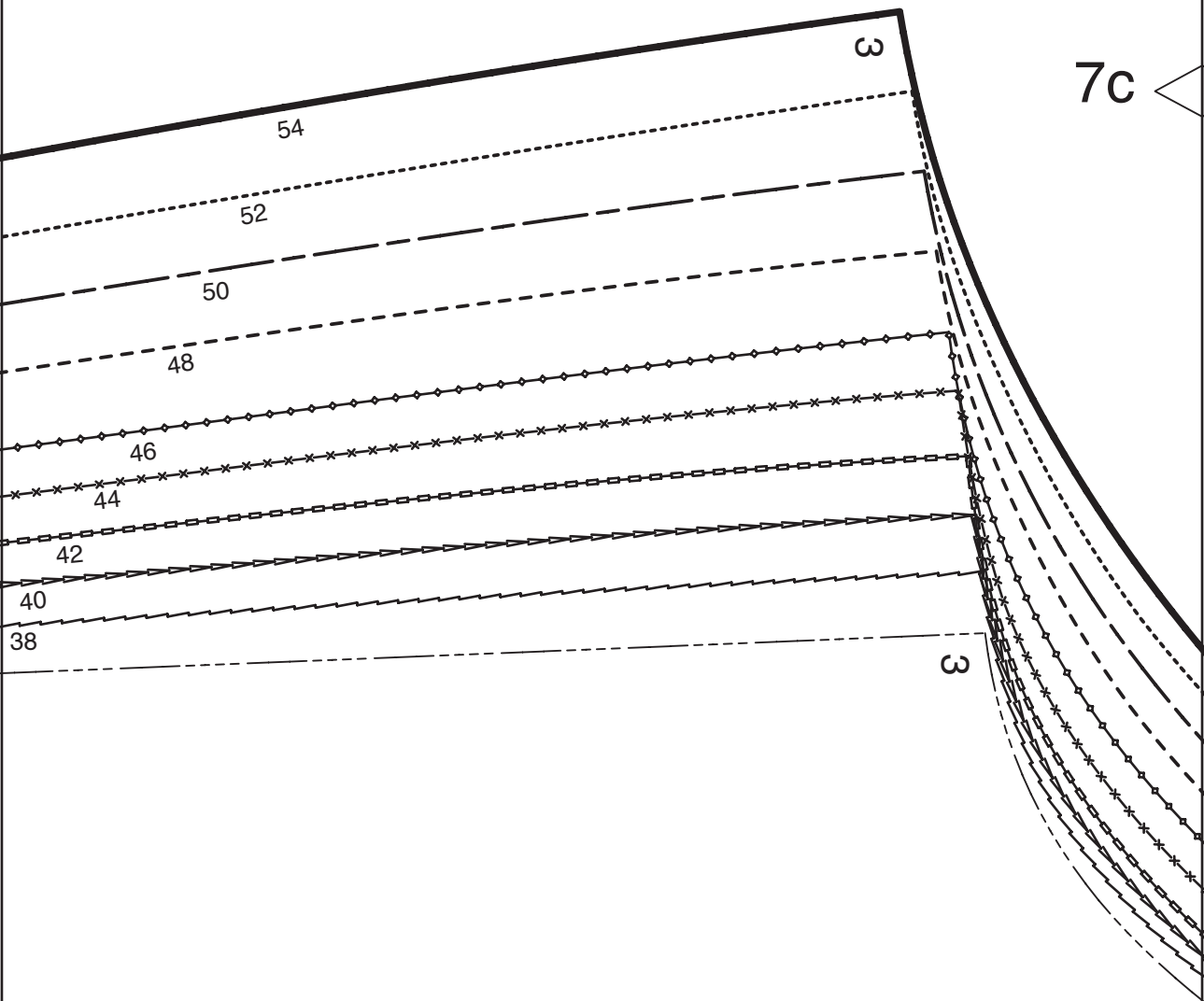
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
 lengtjen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller atkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura  
 abertura / sprund / slids  
 halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6b

7b



7b

7c

3

3

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
 manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A,B

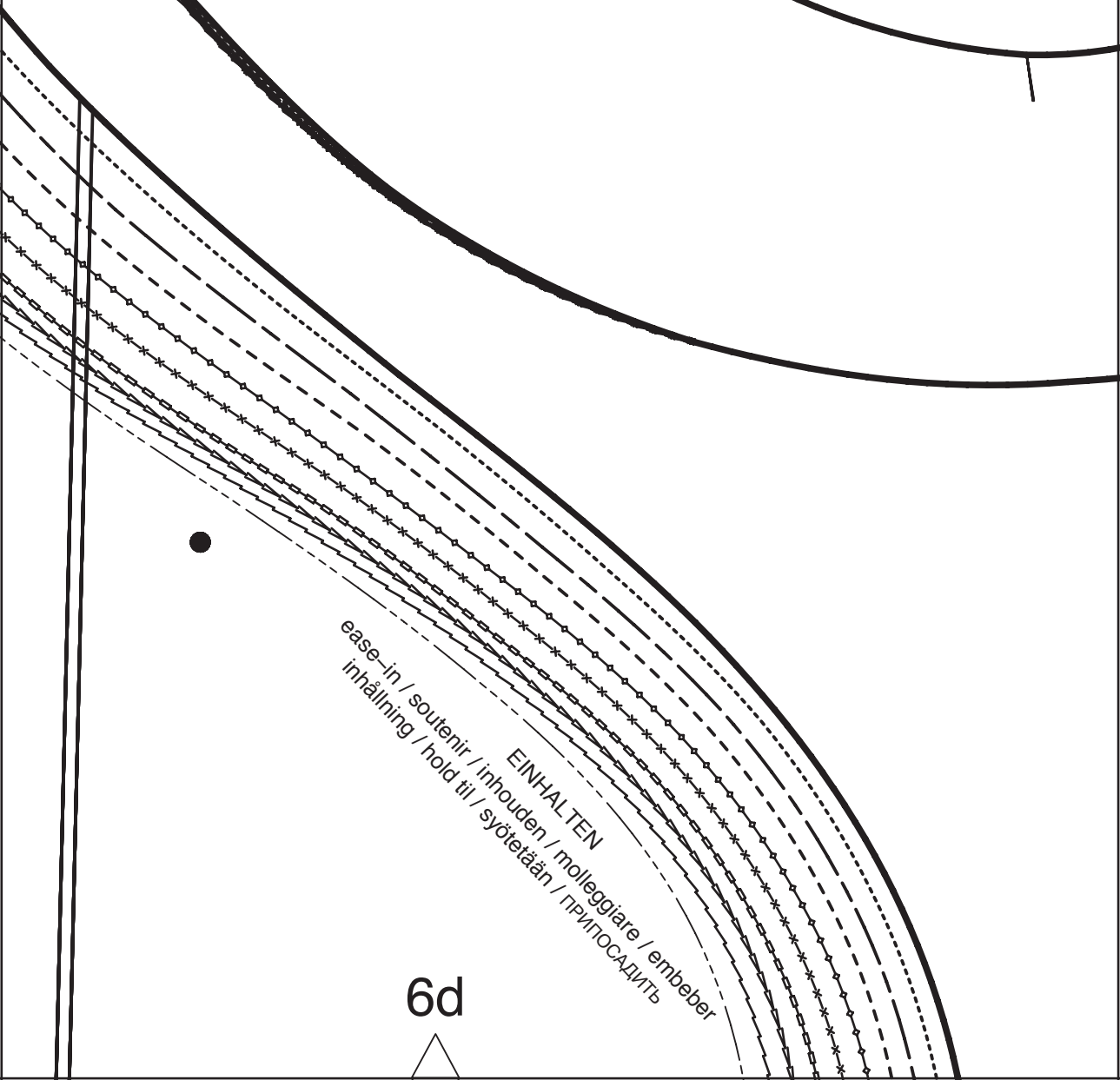


7137

39

7c

7d



ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber  
inhällning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ  
EINHALTEN

6d

7d

7e

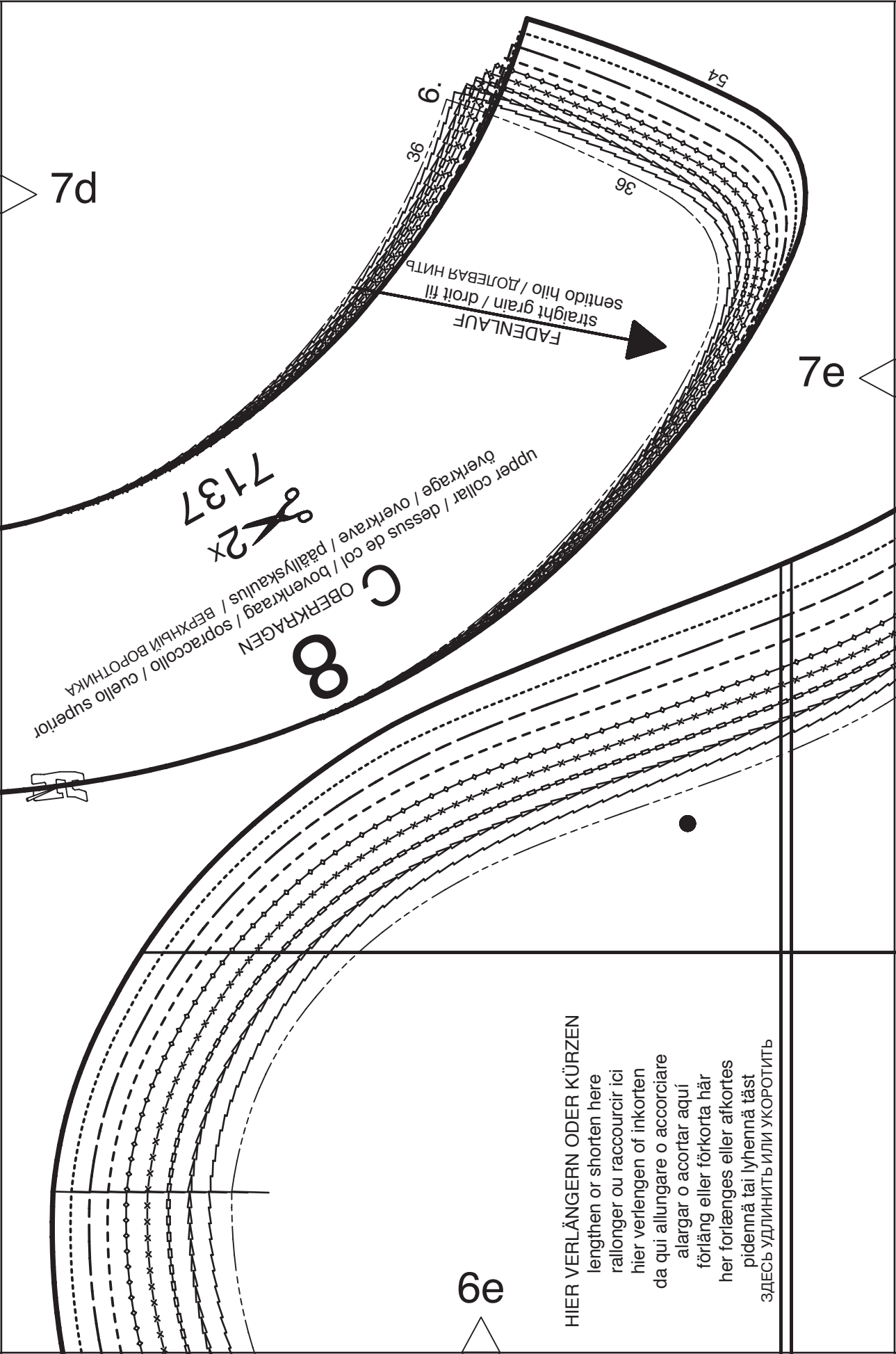
FADENLAUF  
straight grain / droit fil  
sentido hilo / долевая нить

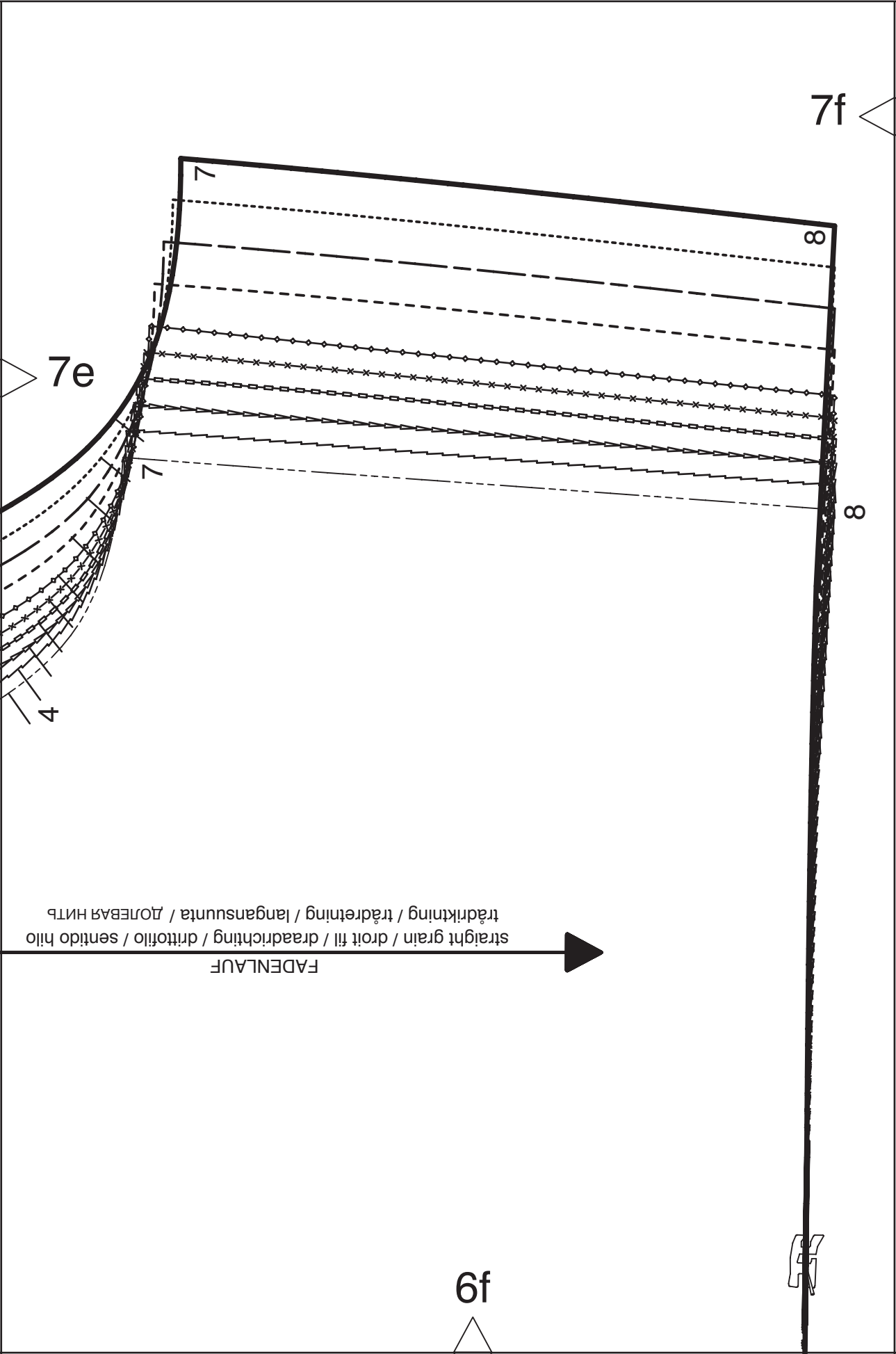
7137  
✂️  
2x

8  
C OBERKRAGEN  
upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior  
overkrage / overkrave / päällyskaulus / БЕРХШИЙ ВОРОТНИК

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her förlänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

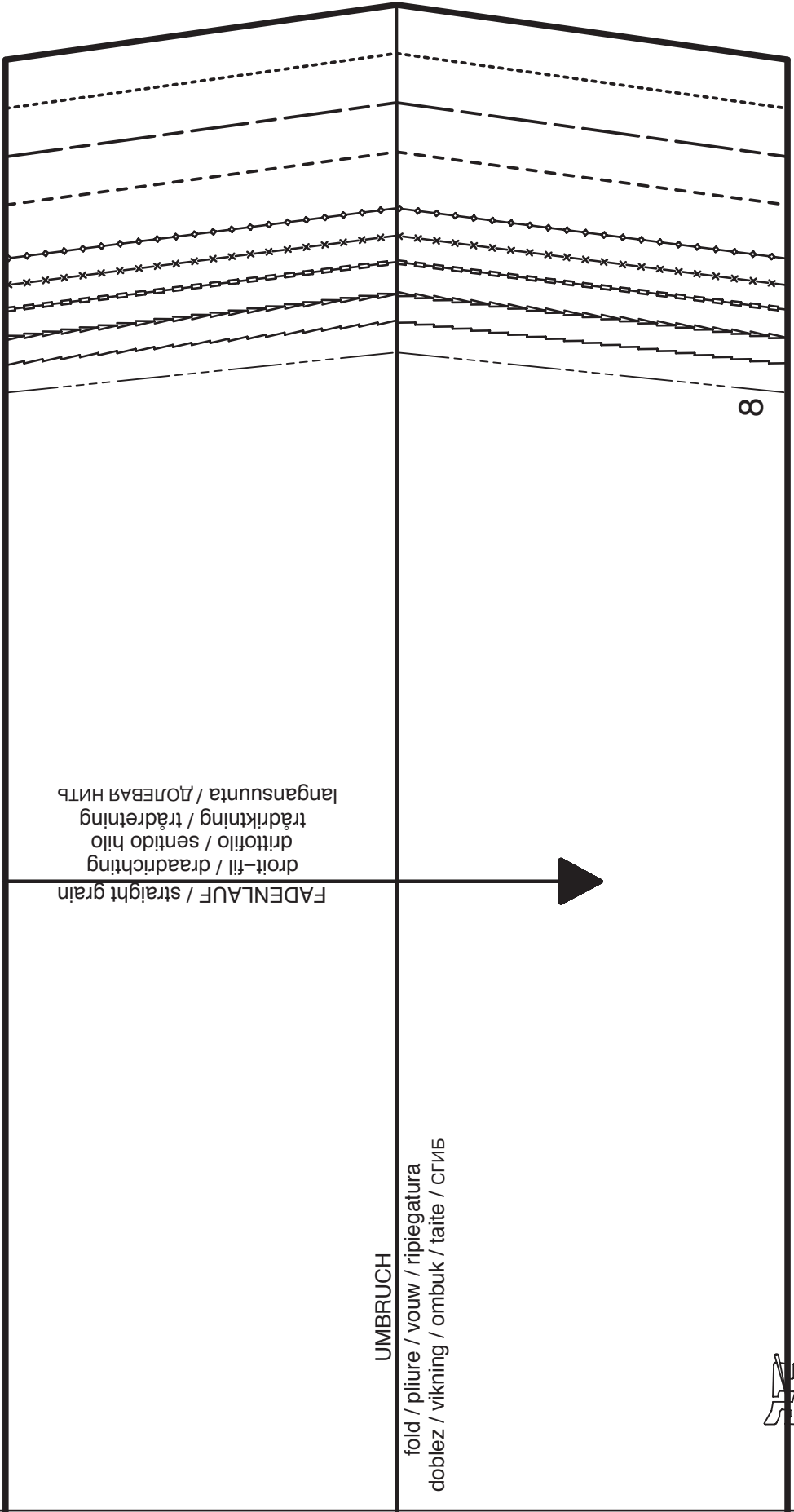






7f

6g



8

FADENLAUF / straight grain  
 droit-fil / draadrichting  
 drittofilo / sentido hilo  
 trädriktning / trädretning  
 langansuunta / долгавяр ниты

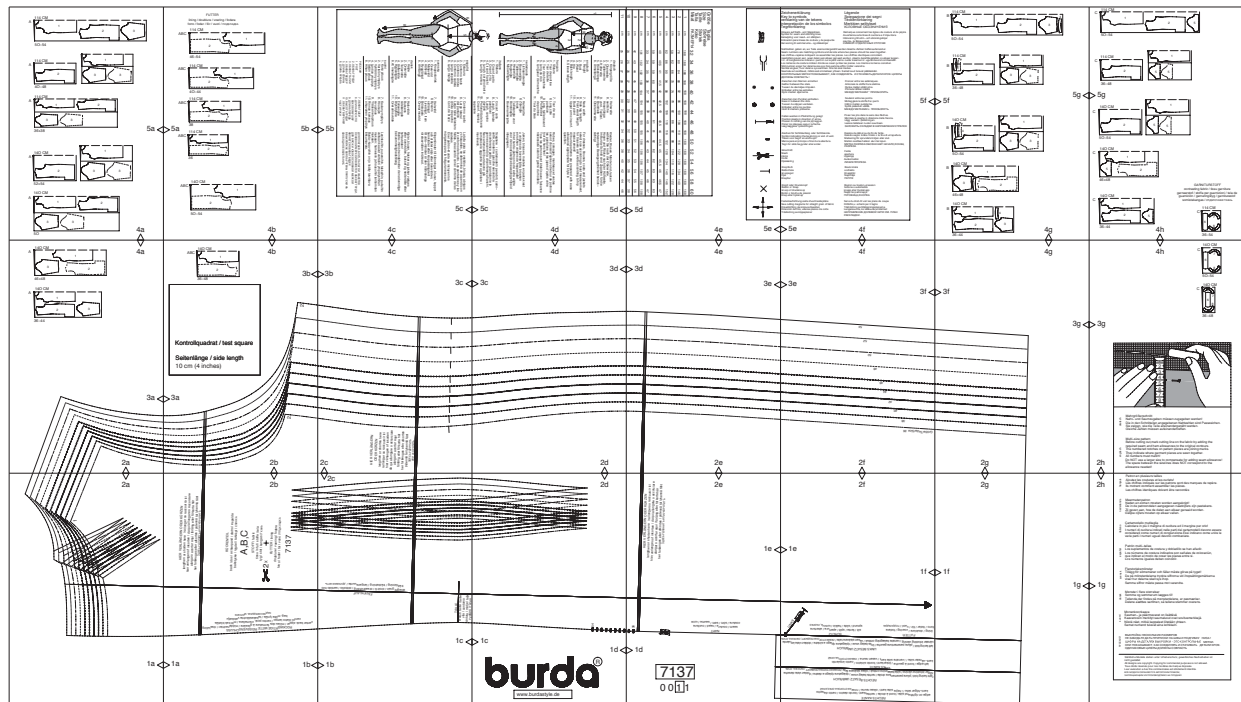
UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
 doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



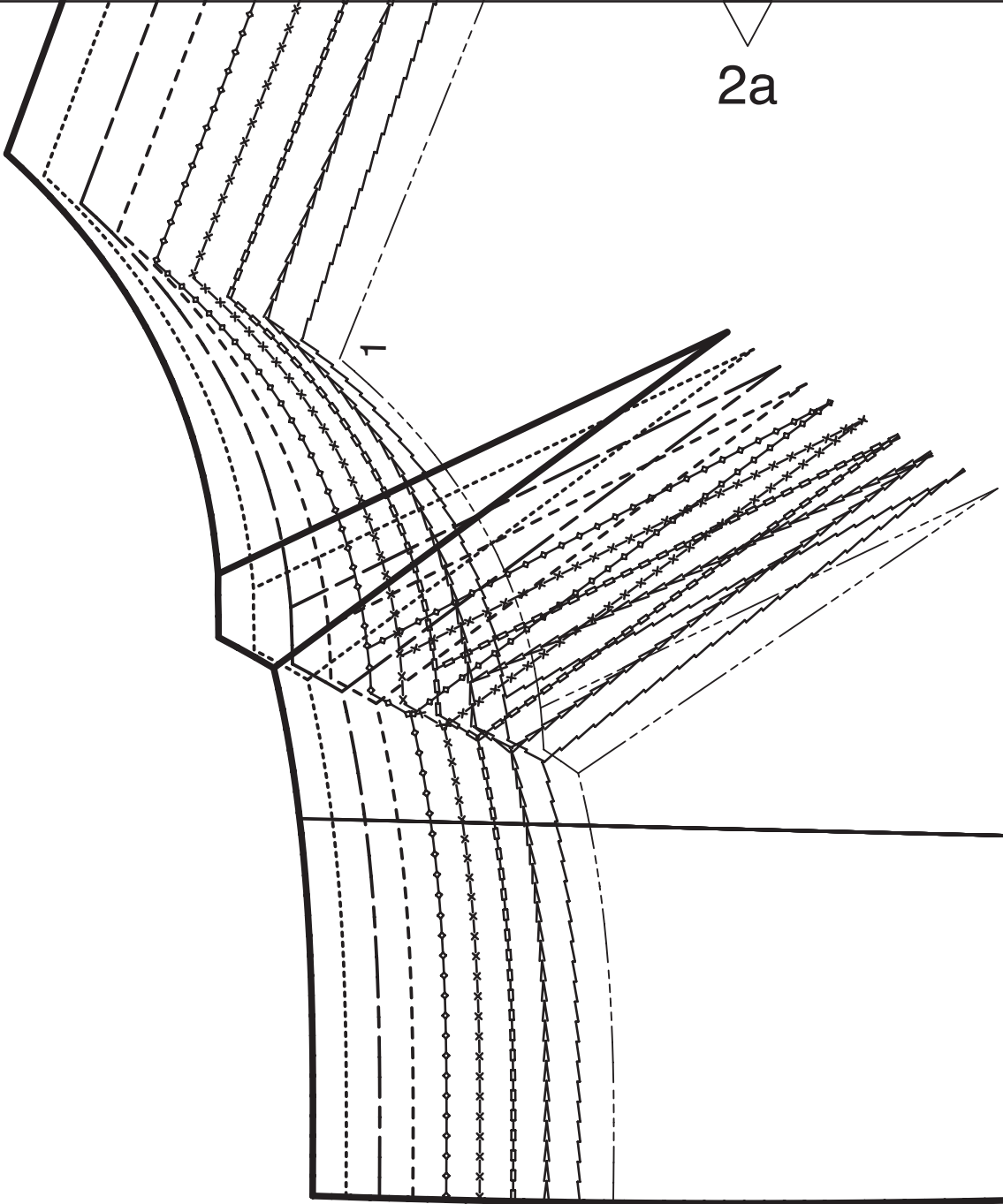
# burda Download-Schnitt

## Modell 7137 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS  
center back zipper / milieu dos ferméture à glissière / middenachter / ritsluiting  
centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixläs  
bag. midte lynås / takakeskikohhta vetoketju  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A, B, C

STOFF / fabric  
tissu / stof / stoffa / tela  
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

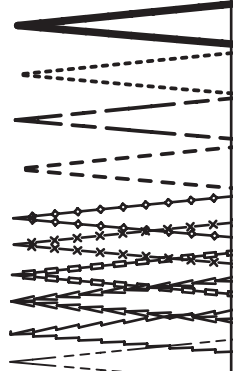


+

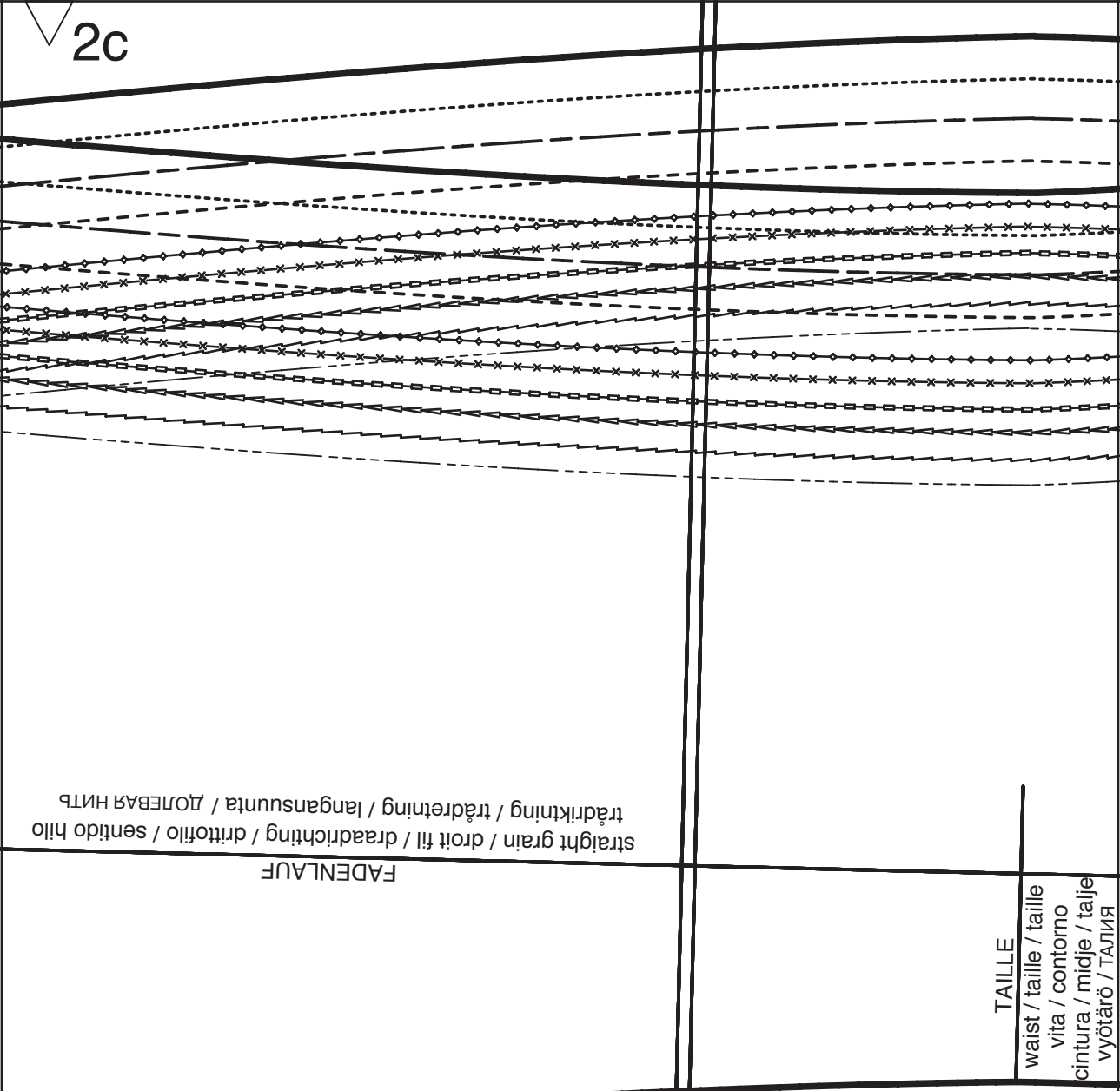
FUTTER / lining  
doubleure / voering / fodera  
forno / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

7137

2b



2c



FADENLAUF  
 straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ  
 trädriktning / trädrening / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

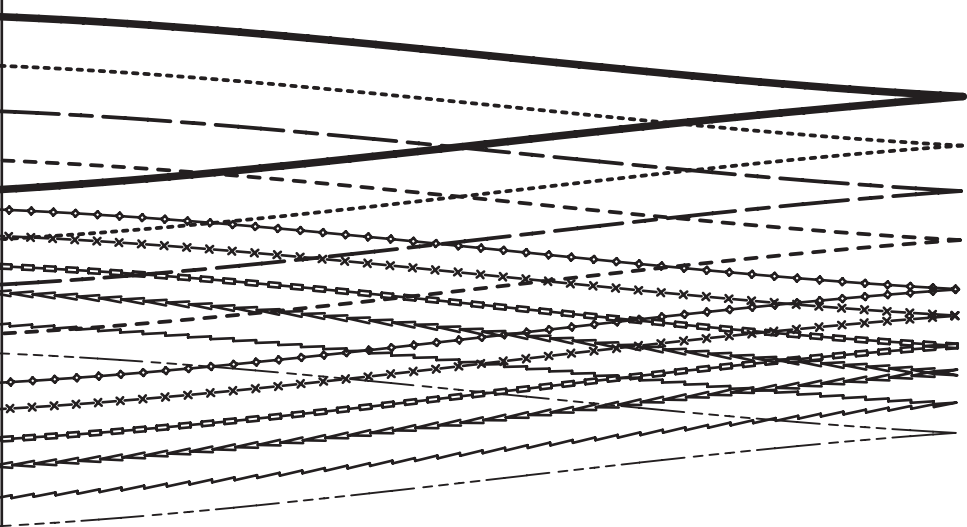
TAILLE

waist / taille / taille  
 vita / contorno  
 cintura / midje / taije  
 vyötärö / ТАЛИЯ

1b

1c

2d



54

1c

1d

**burda**®

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

1e

36

seam / couture / naad / cucitura  
costura / søm / søm / sauma / шов

NAHT

1d

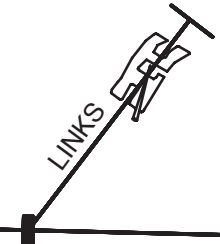
7137

0011

2f

1e

1f



lining / doublure / voering / fodera  
torro / foder / för / vuori / noktiraajka

silt / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / шунца, паэпез

SCHLITZ

FUTTER

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / rpijegatura rpiego a sinistra / doblez vista izquierda  
left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo  
kant-vänster sida / ! venstre side kant / vasen reuna / левая сторона края

LINKS BESATZ UMBRUCH

LINKS KANTE

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / rpijegatura rpiego a destra / doblez vista derecha  
edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho  
kant-höger sida / ! højre side kant / oikea reuna / правая сторона края

RECHTS BESATZ UMBRUCH

RECHTS KANTE



A diagram of a vertical rectangular structure. The structure is divided into three horizontal sections by two lines. The top section is the largest, the middle section is smaller, and the bottom section is the smallest. A vertical line runs down the right side of the structure. Three labels with pointer symbols are present: '1f' on the left side pointing to the top section, '2g' at the top center pointing to the top edge, and '1g' on the right side pointing to the right edge.

2g

1f

1g

Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

Cartamodello mutitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre sí.  
Los números iguales deben coincidir.

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fällor måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkaan kaava  
Sauman- ja päärmearat on lisättävä  
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

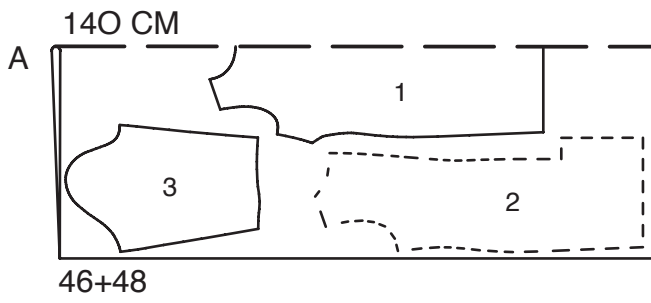
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

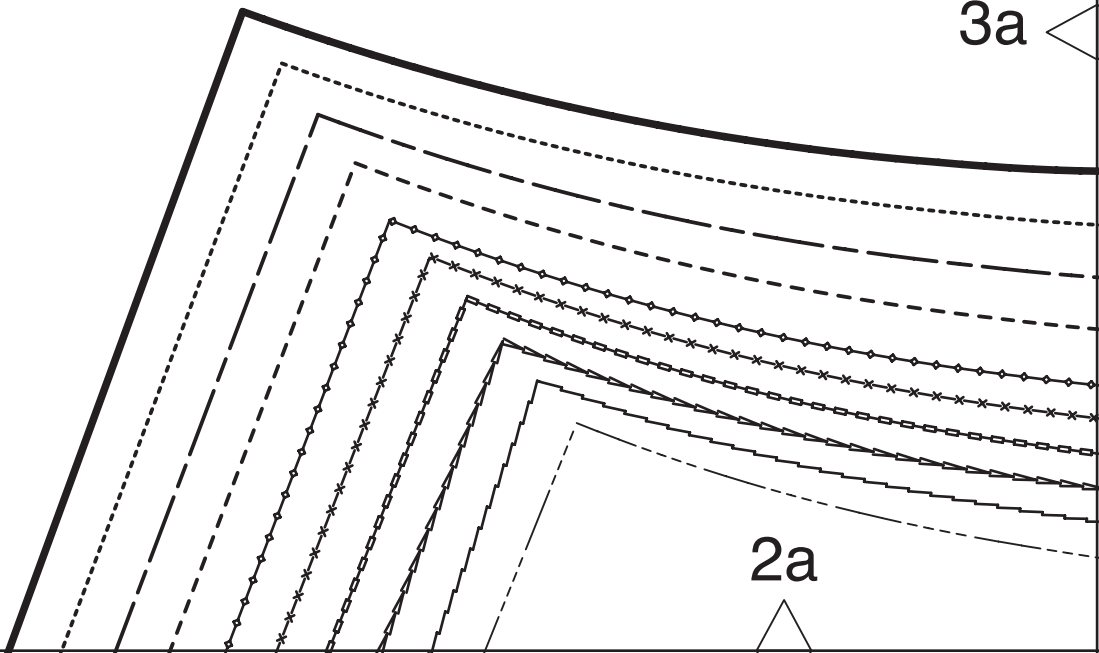
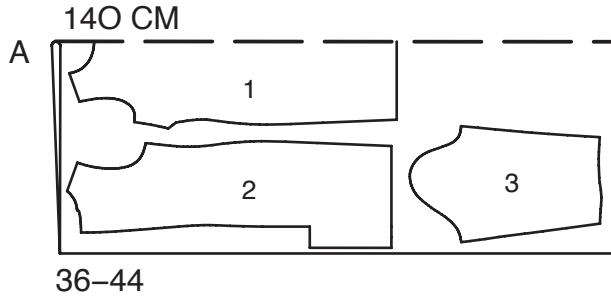
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

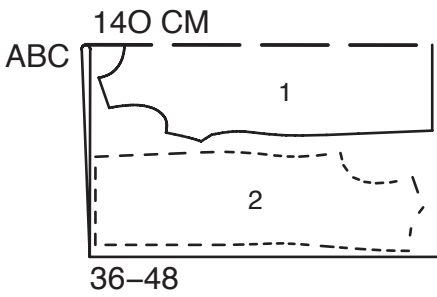
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



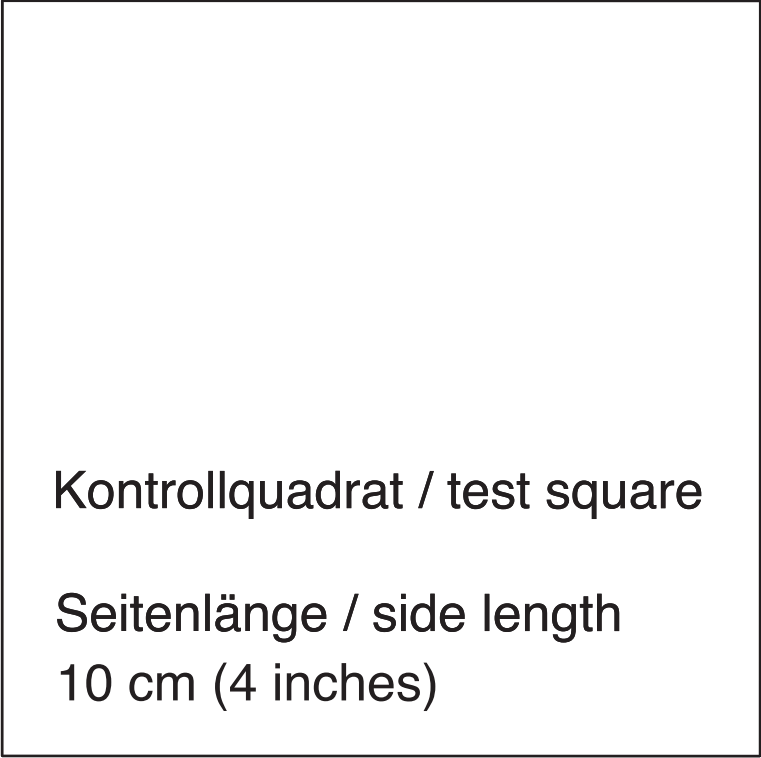
4a





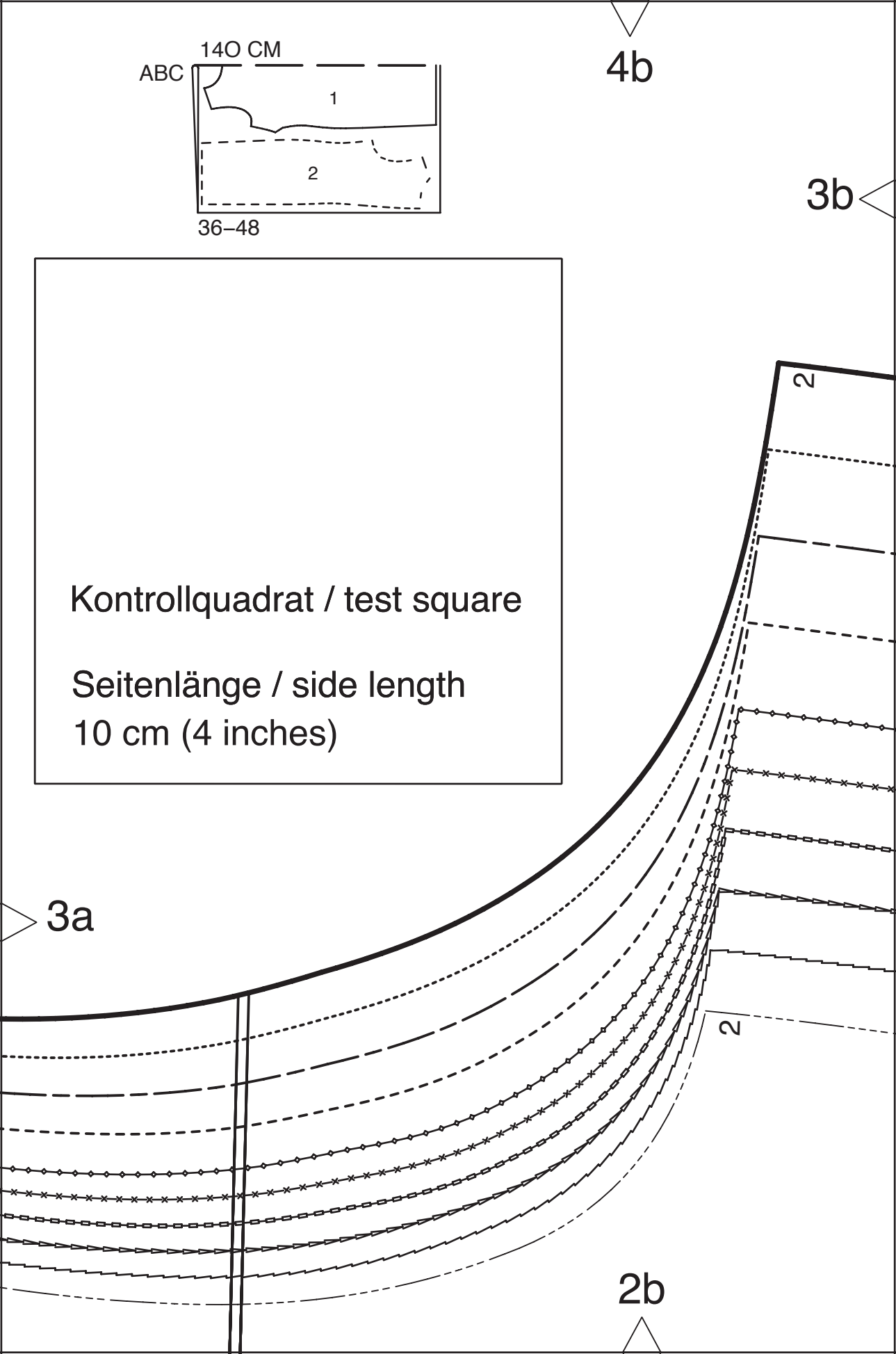
4b

3b



3a

2b



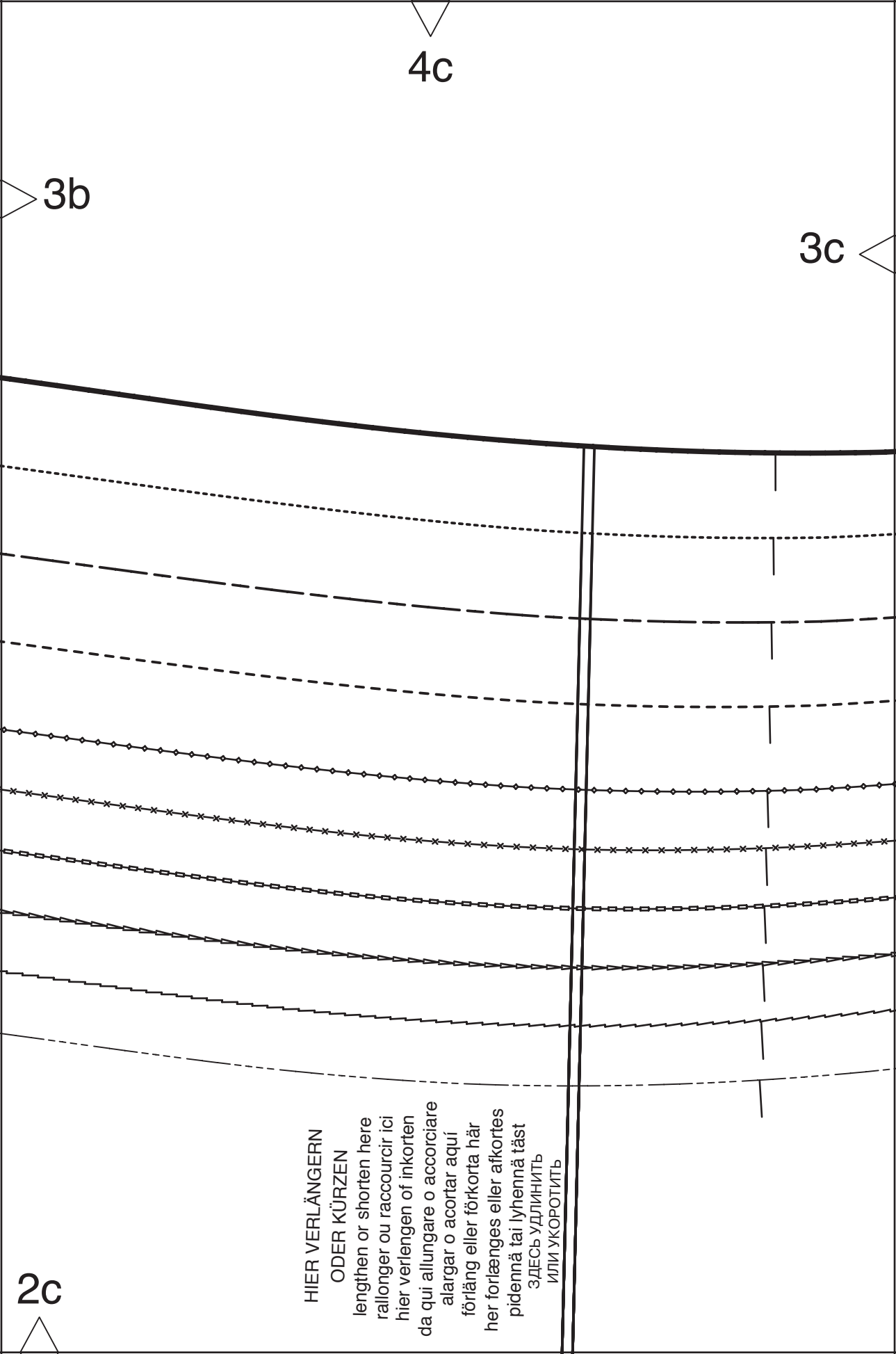
4c

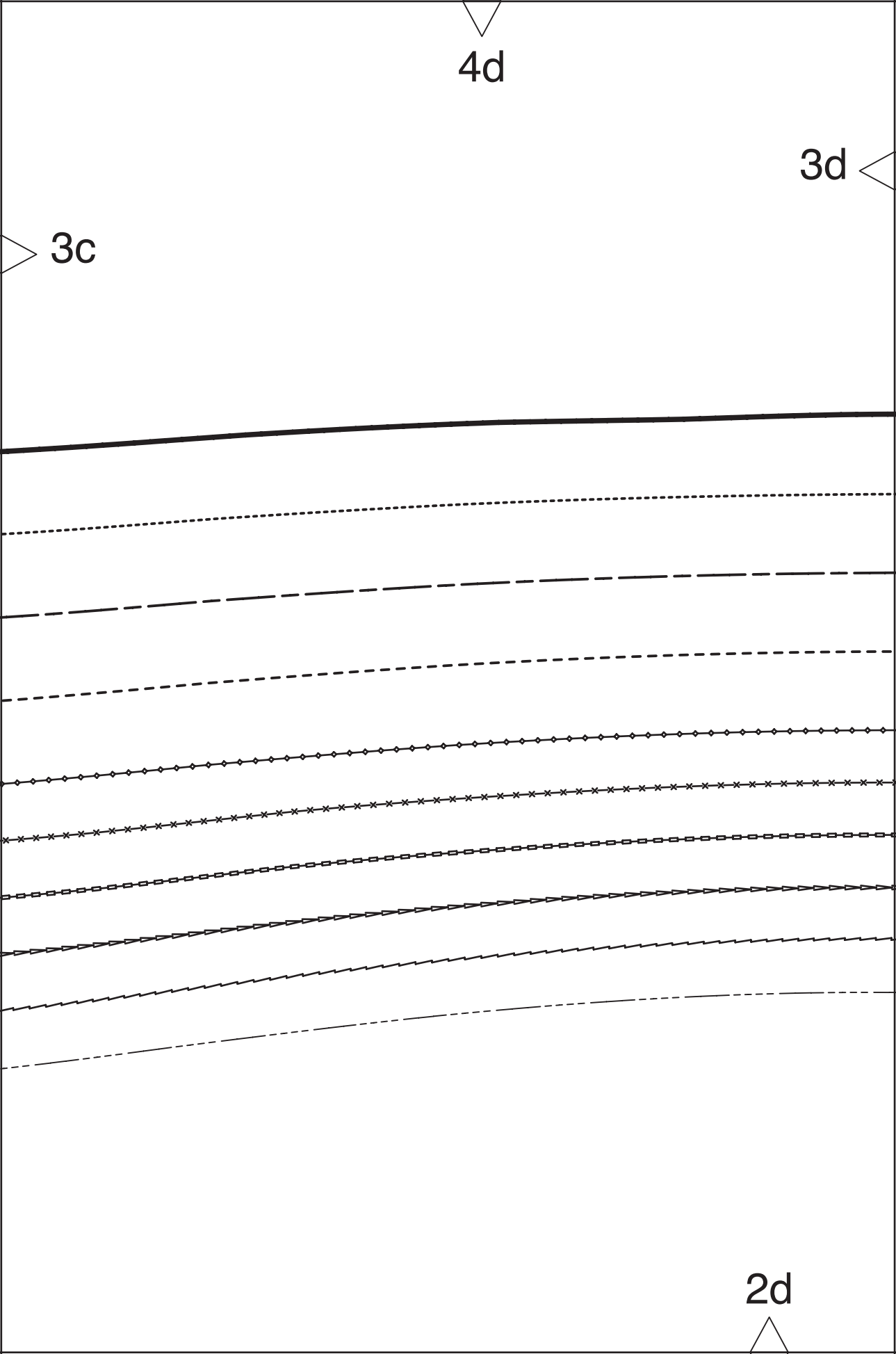
3b

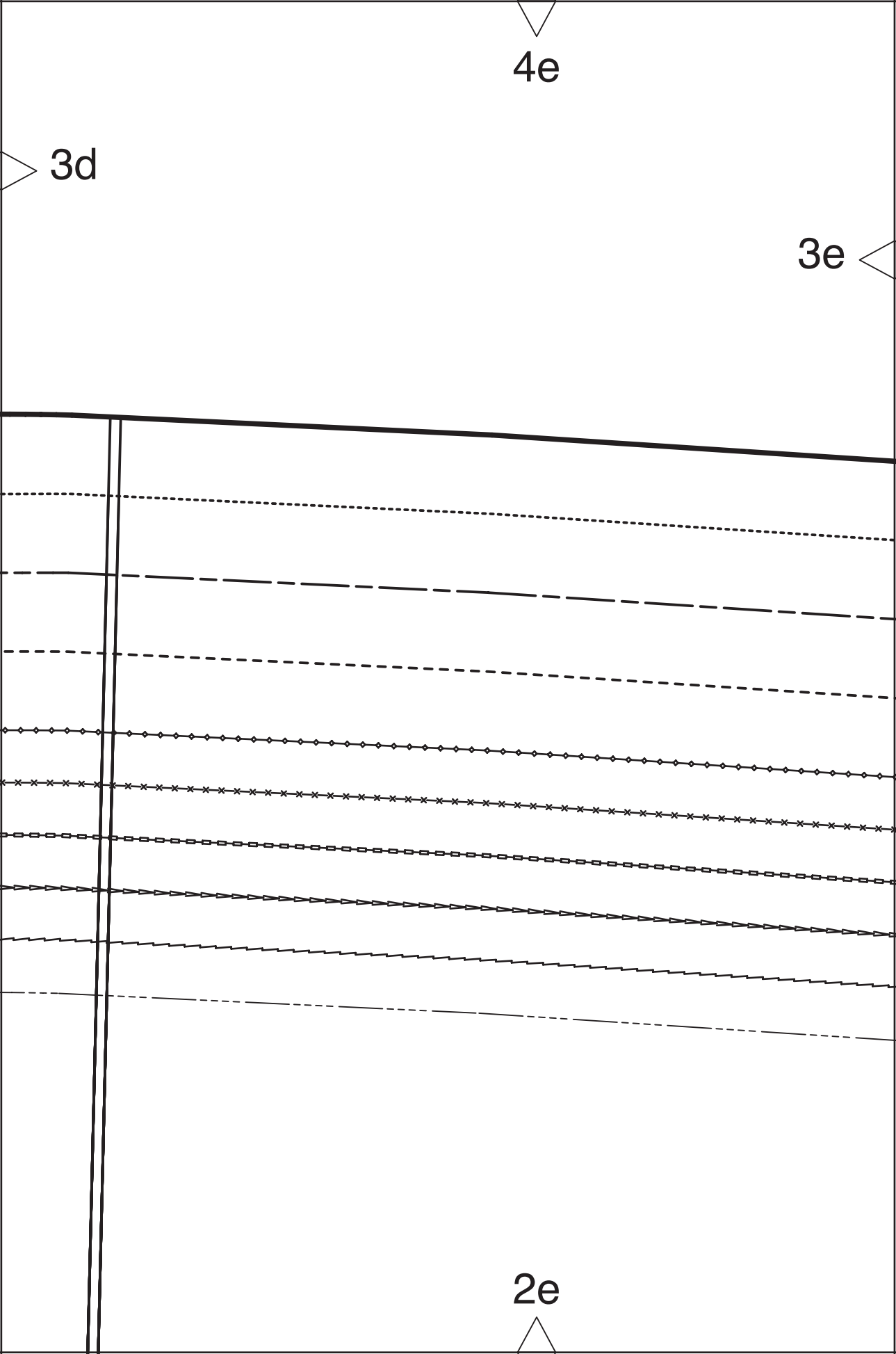
3c

2c

HIER VERLÄNGERN  
 ODER KÜRZEN  
 lengthen or shorten here  
 rallonger ou raccourcir ici  
 hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare  
 alargar o acortar aqui  
 förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä täst  
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ  
 ИЛИ УКРОТИТЬ



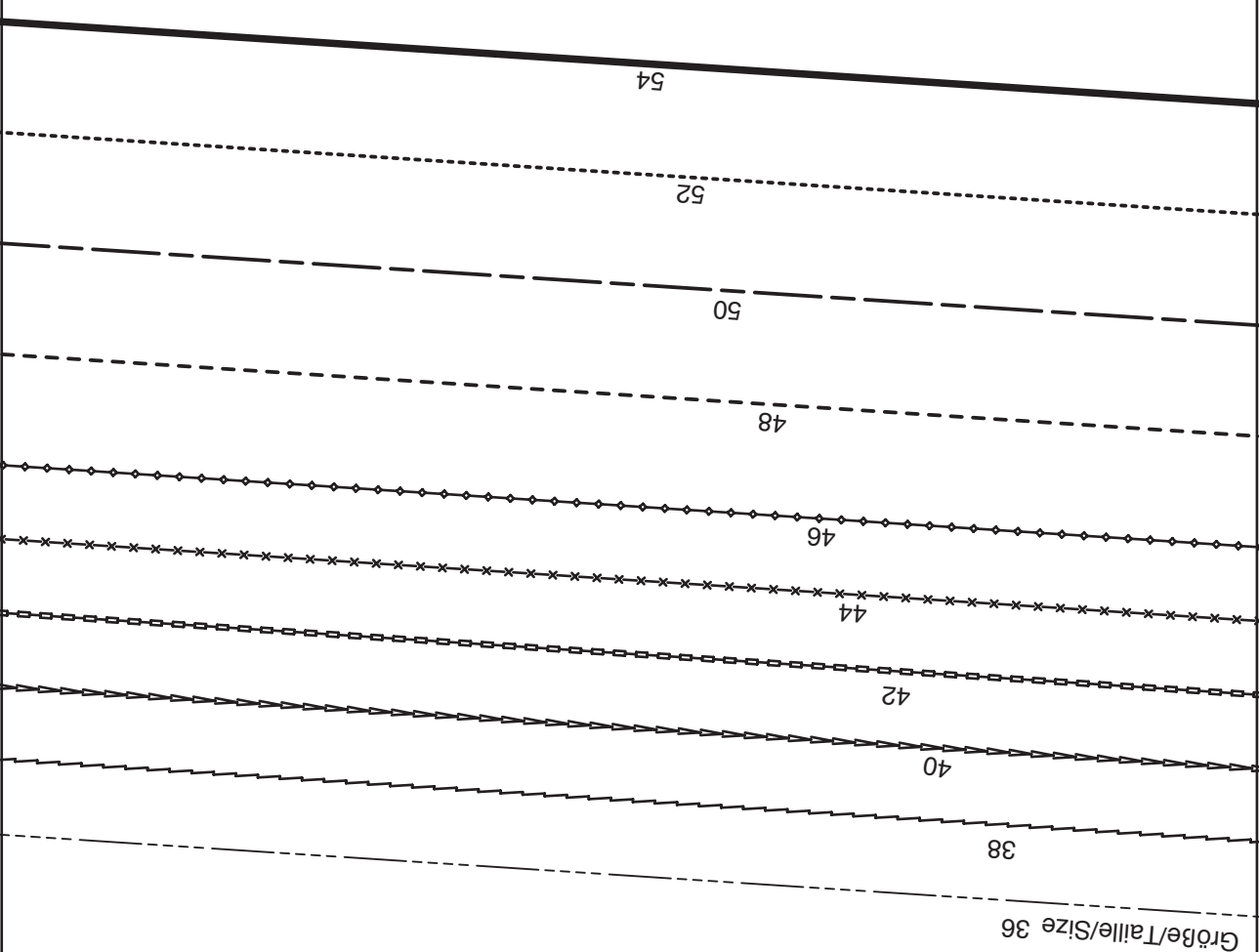




4f

3e

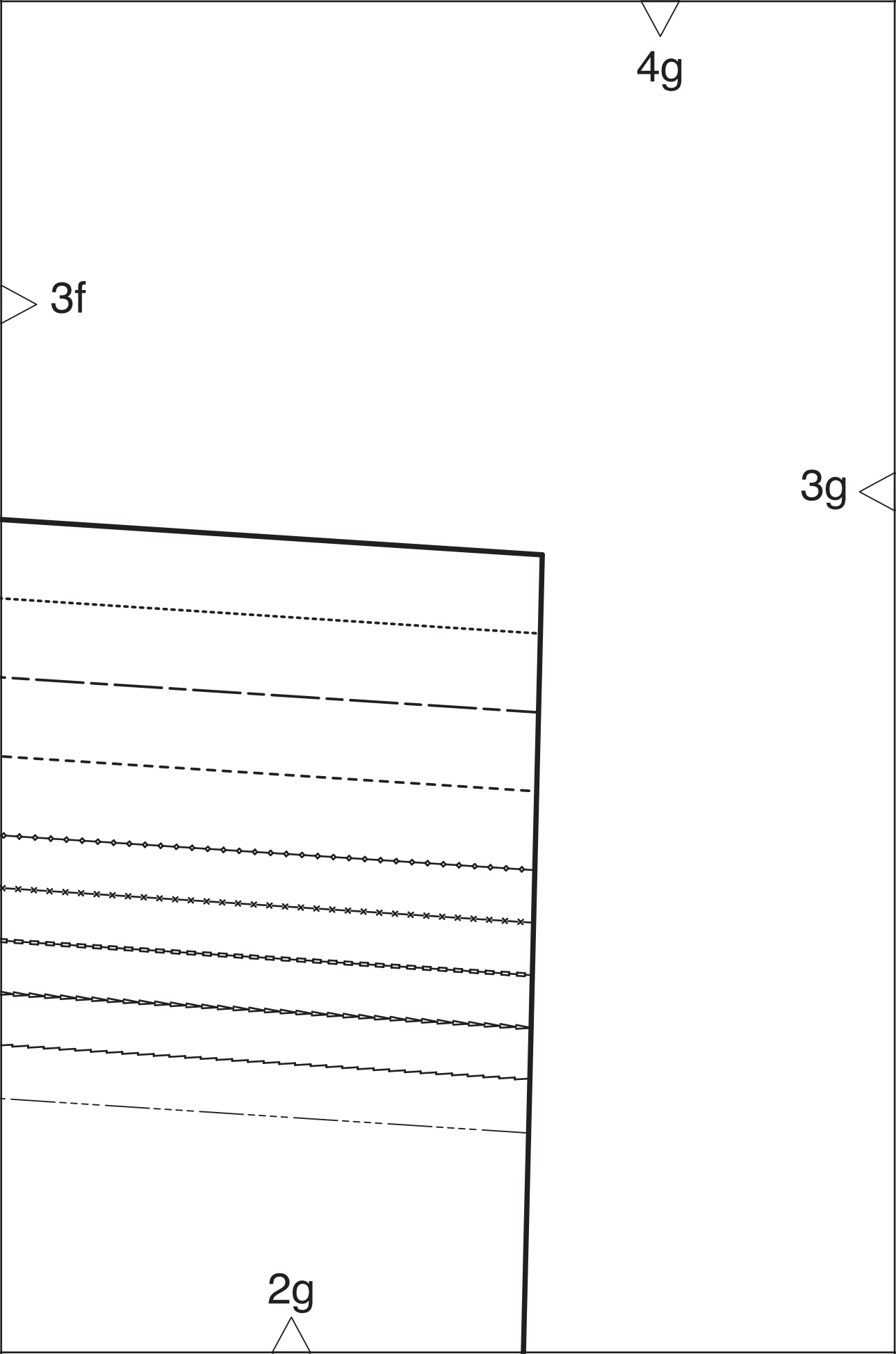
3f



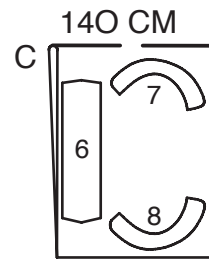
Größe/Taille/Size 36

2f

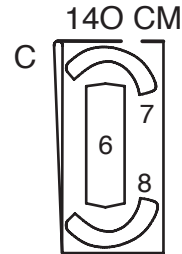




4h

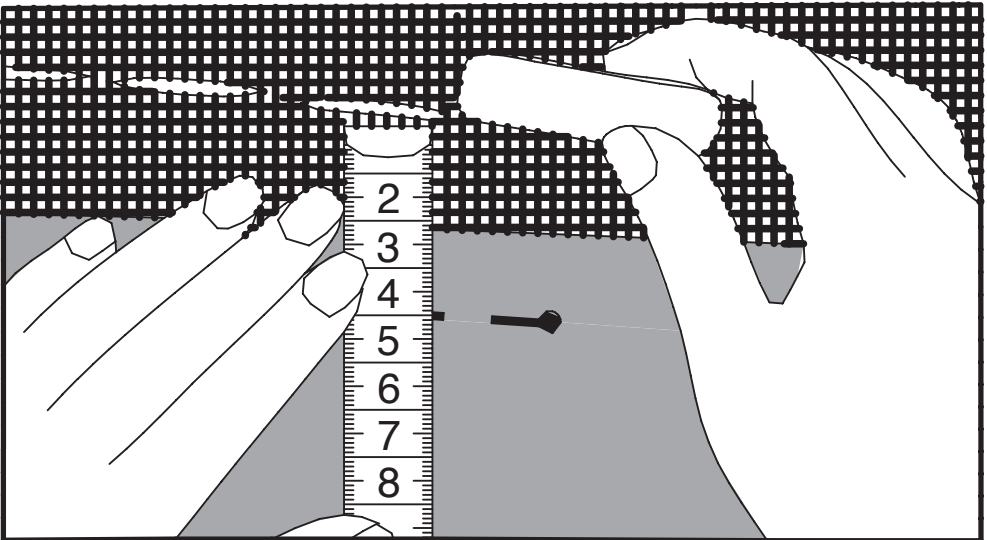


50-54



36-48

3g



deutsch

#### Mehrgrößenschnitt

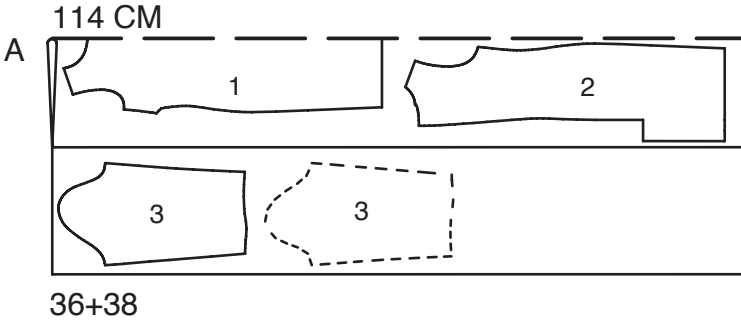
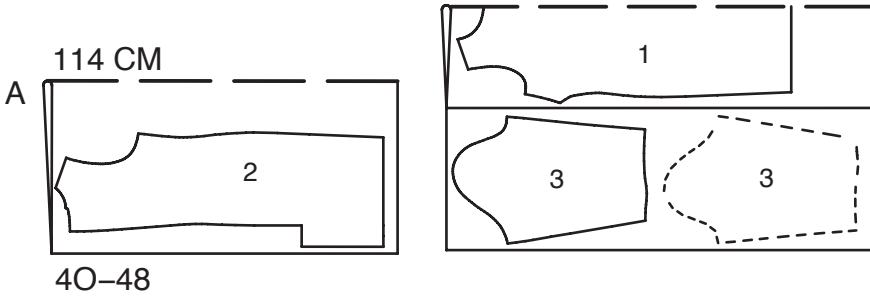
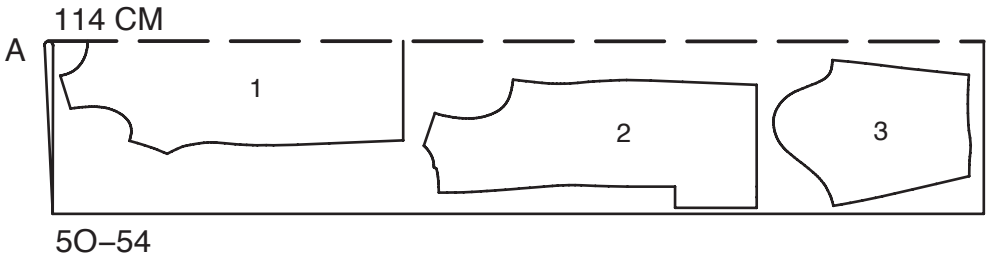
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

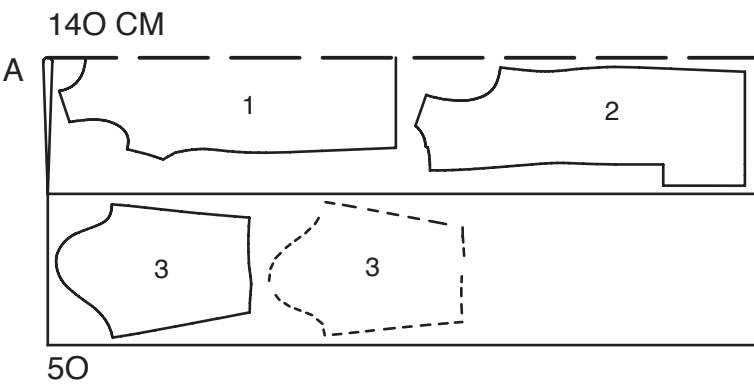
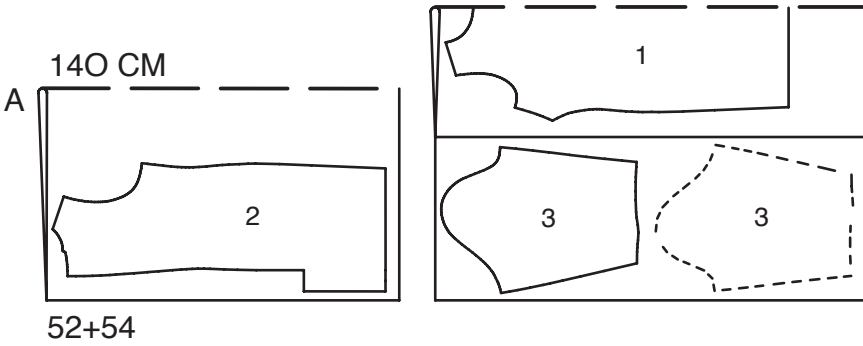
#### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h



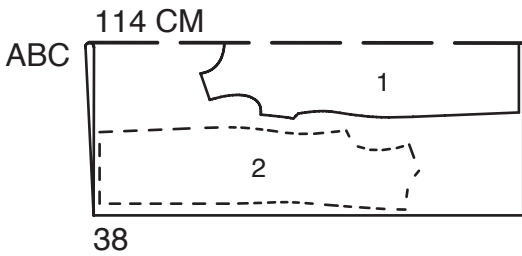
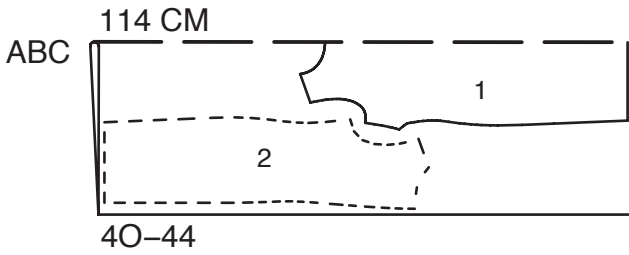
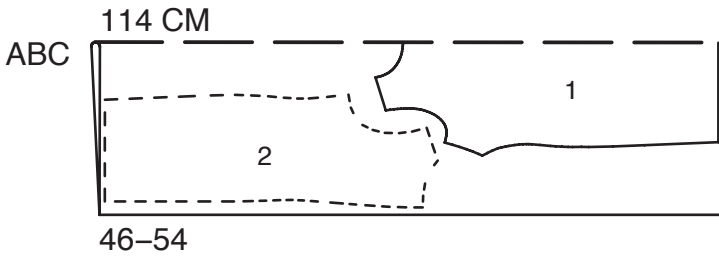
5a



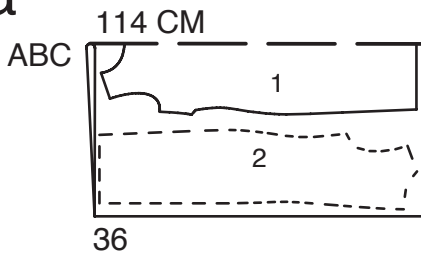
4a

FUTTER

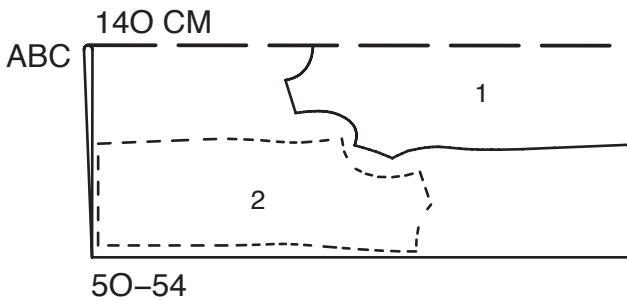
lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / f6r / vuori / ПОДКЛАДКА



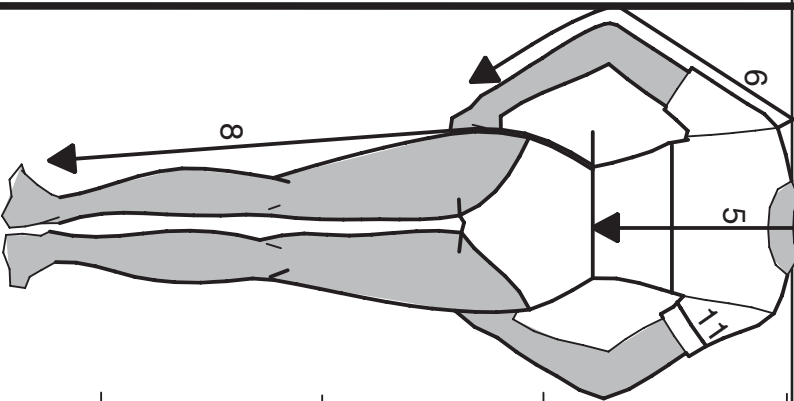
5a



5b



4b



- español
1. Estatura
  2. Contorno busto
  3. Contorno cintura
  4. Contorno cadera
  5. Largo espalda
  6. Largo manga
  7. Contorno cuello
  8. Largo lateral del pantalón
  9. Largo tallo delantero
  10. Altura de pecho
  11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.  
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
  2. Övervidd
  3. Midjevidd
  4. Höftvidd
  5. Ryglängd
  6. Ärmångd
  7. Halsvidd
  8. Byxans sidlängd
  9. Liveängd, fram
  10. Bröstspeg
  11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!  
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
  2. Overvidde
  3. Taljevidde
  4. Høftevidde
  5. Ryglængde
  6. Ærme længde
  7. Halsvidde
  8. Buksens sidelængde
  9. Forlængde
  10. Bryst dybde
  11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, trækker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!  
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- suomi
1. Koko pituus
  2. Vartalon ympärys
  3. Vyötärön ympärys
  4. Lantion ympärys
  5. Selän pituus
  6. Hihan pituus
  7. Kaulan ympärys
  8. Housujen sivupituus
  9. Yläosan etupituus
  10. Rinnan korkeus
  11. olkavarren ympärys

Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hammeisiin ja housuihin lantionmukaan.  
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

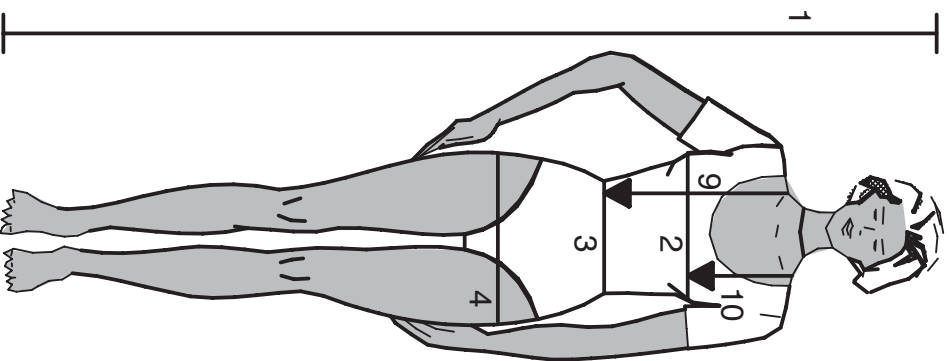
- РУССКИИ
1. РОСТ
  2. ОБХВАТ ГРУДИ
  3. ОБХВАТ ТАЛИИ
  4. ОБХВАТ БЕДЕР
  5. ДЛИНА СПИНЫ
  6. ДЛИНА РУКАВА
  7. ОБХВАТ ШЕИ
  8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
  9. ДЛИНА ПЕРЕДА
  10. ВЫСОТА ГРУДИ
  11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЫТОИ ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.  
В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5b

5c

4c



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailienl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailienwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica

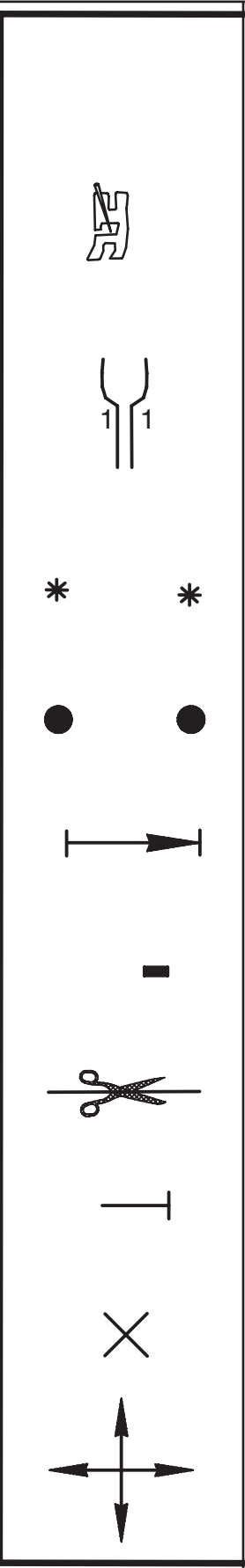
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantalon
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5d

4d

5c



5e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPPI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4e

5d

**Zeichenerklärung**  
**Key to symbols**  
**verklaring van de tekens**  
**interpretación de los símbolos**  
**Tegnforklaring**

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
**КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !**

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

**Légende**  
**Spiegazione dei segni**  
**Teckenförklaring**  
**Merkkien selitykset**  
**УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
**МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ**

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
**МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ**

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
**ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК**

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
**МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА**

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
**ЛИНИЯ ПРОРЕЗА**

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
**ПЕТЛЯ**

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
**ПУГОВИЦА/КНОПКА**

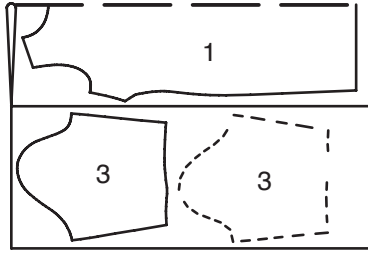
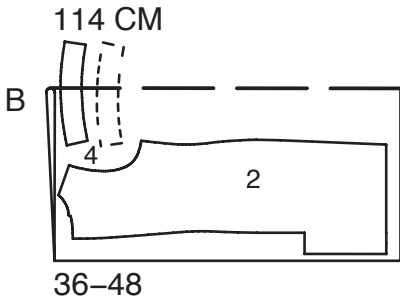
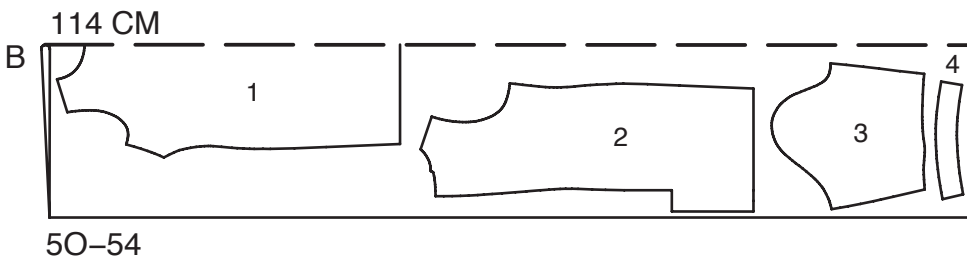
Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
**НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.**

5f

5e

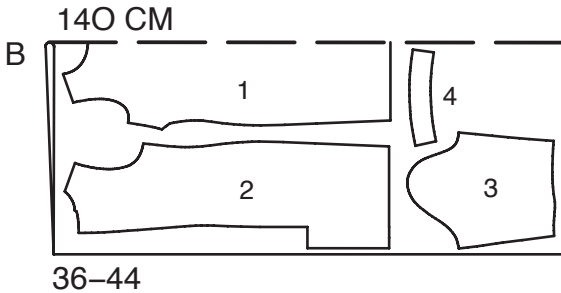
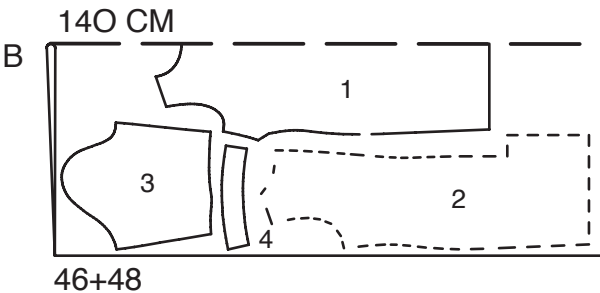
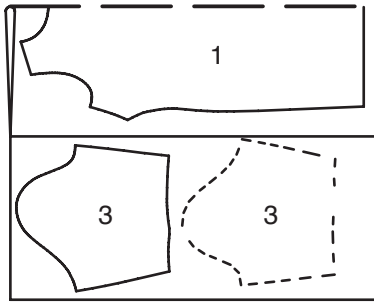
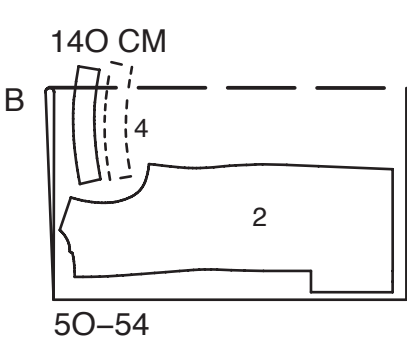
4f



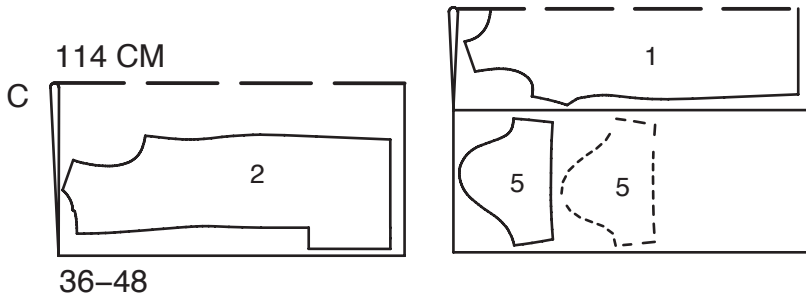
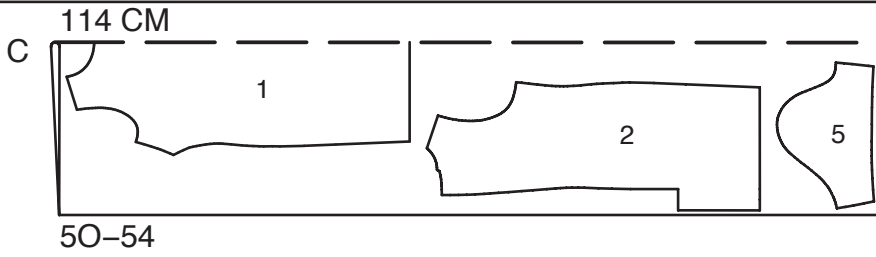


5f

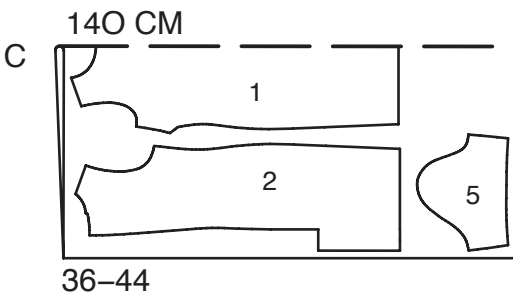
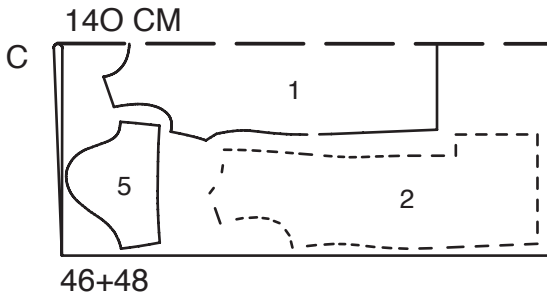
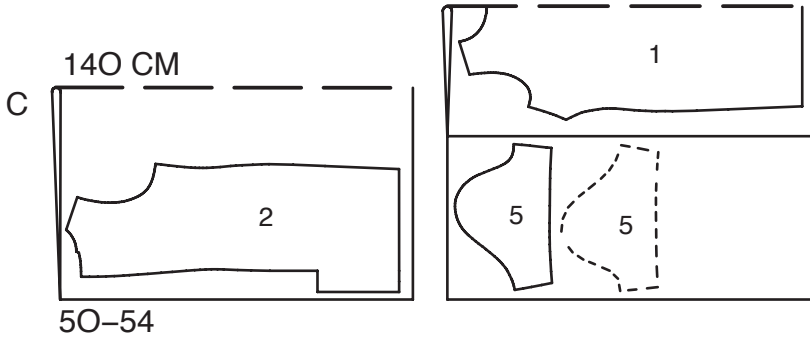
5g



4g



## 5g



4h

GARNITURSTOFF  
 contrasting fabric / tissu garniture  
 gaarneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de  
 guarnición / garneringstyg / garniturestof  
 somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

